

URTEKO KONTU LABURTUEN IKUSKARITZA TXOSTEN INDEPENDENTEA
INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES
ABREVIADAS

SETEM HEGO HAIZEA ONGD

2016ko ekitaldia
Ejercicio 2016

BNFIX

URTEKO KONTULABURTUEN IKUSKARITZA TXOSTEN INDEPENDENTEA

SETEM HEGO HAIZEA, GGKE-ko bazkidei

SETEM HEGO HAIZEA, GGKE-ko urteko laburtuak ikuskatu ditugu. Urteko kontu hauek, 2016ko abenduaren 31ko balantzea laburtuak, eta alpatutako datan bukatutako ekitaldiari dagozkien emaitzen kontu labututa eta memoria laburtuak osatzen dituzte.

Urteko kontuei laburtuei dagokionez, Zuzendaritza-batzordeen rantzukizuna

Zuzendaritza-batzordearen erantzukizuna da erantsitako urteko kontuak burutzea, SETEM HEGO HAIZEA, GGKE-ren ondarearen, egoera finantzarioaren eta emaitzen irudi fidela adieraziz. Horretarako, sozietateari Espainian aplikatu behar zaion informazio finantzarioaren Legeriarekin (erantsitako memoriako 2. oharrean alpatzen dena), eta iruzurrengatik edo errakuntzengatik hutsegite esanguratsurik ez daukaten urteko kontuak prestatzeko egokiena den barne kontrolarekin bat etorritz prestatu behar dituzte.

Auditorearen erantzukizuna

Gure erantzukizuna, guk egindako ikuskaritzan oinarrituta, erantsitako urteko kontu laburtuei buruzko iritzia adieraztea da. Espainian indarrean dagoen kontuen ikuskaritzarako araudiarekin bat etorritz egin dugu ikuskaritza lana. Araudi honen arabera etika-eskakizunak bete eta ikuskaritza lana planifikatu eta gauzatu behar dugu, urteko kontuek hutsegite esanguratsurik ez daukatela modu arrazoigarrian ziurtatzeko helburuarekin.

Ikuskaritza batek, urteko kontuetan biltzen den informazioari eta zenbatekoei buruz ikuskaritzako nabaritasuna lortzea ahalbidetzen duten prozedurak aplikatzea eskatzen du. Aukeratutako prozedurak auditorearen iritzia araberakoak dira, iruzurrengatik edo errakuntzengatik urteko kontuetan hutsegite esanguratsurik egoteko arriskuaren balioztatzea barne. Arriskuaren balioztatzea egitean, sozietateak urteko kontuak presta ditzan garrantzitsua den barne kontrola kontuan izan behar du auditoreak. Barne kontrolaren ebaluazioarekin, egoeren arabera egokienak diren ikuskaritza prozedurak antolatu nahi dira, ez sozietatearen barne kontrolaren eraginkortasunari buruzko iritzia eman. Ikuskaritza batean, aplikatutako kontabilitate-irizpideen egokitasunaren, zuzendaritzak egindako estimazioen arrazoitasunaren eta osotasunean hartutako urteko kontuen aurkezpenaren ebaluazioa ere egin behar dira.

Lortu dugun ikuskaritzako ebidentziarekin ikuskaritza iritzia emateko oinarri nahikoa eta egokia dugula uste dugu.

INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES ABREVIADAS

A los socios de SETEM HEGO HAIZEA, ONGD:

Hemos auditado las cuentas anuales abreviadas adjuntas de SETEM HEGO HAIZEA, ONGD, que comprenden el balance abreviado al 31 de diciembre de 2016, la cuenta de resultados abreviada y la memoria abreviada correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

Responsabilidad de la Junta Directiva en relación con las cuentas anuales abreviadas

La Junta Directiva de la Asociación es la responsable de formular las cuentas anuales abreviadas adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de SETEM HEGO HAIZEA, ONGD, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la nota 2 de la memoria abreviada adjunta, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales abreviadas adjuntas basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría.

Iritzia

Gure iritziz, erantsitako urteko kontuek, arlo esanguratsu guztietan, 2016ko abenduaren 31an SETEM HEGO HAIZEA, GGKE-ren ondarearen eta egoera finantzarioaren irudi fidela adierazten dute, baita data horretan bukatu den ekitaldiari dagozkion emaitzen ere, aplikagarria zaion informazio finantzarioaren legeriaren arabera, bereziki, bertan agertzen diren kontabilitate-printzipioekin eta arauekin.

Opini3n

En nuestra opini3n, las cuentas anuales abreviadas adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situaci3n financiera de SETEM HEGO HAIZEA, ONGD a 31 de diciembre de 2016, as3 como de sus resultados correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de informaci3n financiera que resulta de aplicaci3n y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

BNFIX KLZ AUDITORES, S.L.P.

KIEOeko S1632 zkia

Inscrita en el ROAC con el n3 S1632



Jos3 Mar3a Valdecantos Bengoetxea

Bazkidea-Kontu-ikuskatzaillea

Socio-auditor de cuentas

5 de junio de 2017
2017ko ekainaren 5an

URTEKO KONTU LABURTUAK

CUENTAS ANUALES ABREVIADAS

SETEM HEGO HAIZEA ONGD

2016ko ekitaldiko amieraren egoera-balantze laburtua

Balance abreviado al cierre del ejercicio 2016

Memoriako oharrak/ Notas de la memoria		2016	2015	ONDARE GARBIA ETA PASIBOA / PATIMONIO NETO Y PASIVO	Memoriako oharrak/ Notas de la memoria	2016	2015
AKTIBOA / ACTIVO		2016	2015	ONDARE GARBIA / PATRIMONIO NETO		2016	2015
AKTIBO EZ-KORRONTEA / ACTIVO NO CORRIENTE		229.307,76	233.706,78			1.558.660,44	1.396.572,84
	Ibilgetu ukiezina / Inmovilizado intangible	108,90	673,71	Fondos propios / Fondo propioak		854.969,83	851.684,31
	Ibilgetu materiala / Inmovilizado material	227.773,86	231.578,07	Fundazio- hornidura/ Dotación fundacional Ekitaldiaren soberakina/ Excedente del ejercicio	13 3	851.684,31 3.285,52	800.154,12 51.530,19
	Epe luzeko finantza-inbertsioak / Inversiones financieras a largo plazo	1.425,00	1.455,00	Hartutako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	16.1	703.690,61	544.888,53
AKTIBO KORRONTEA / ACTIVO CORRIENTE		3.137.300,91	3.051.830,95	PASIBO KORRONTEA / PASIVO CORRIENTE		1.807.948,23	1.888.964,89
	Izakinak / Existencias	4.070,43	5.250,24	Epe laburreko zorrak / Deudas a corto plazo	11	50,00	27.050,00
	Erabiltzaileak eta berezko jarduerako beste zordun batzuk / Usuarios y otros deudores de la actividad propia	1.410,00	20,00	Epe laburreko beste zor batzuk/ Otras deudas a corto plazo Onuradunak-hartzekodunak / Beneficiarios-acreedores	9 - 11	50,00 1.782.851,33	27.050,00 1.821.680,24
	Zordun komertzialak eta kobratzeko beste kontu batzuk / Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	1.826.456,23	2.238.940,97	Hartzekodun komertzialak eta ordaintzeko beste kontu batzuk / Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar Otros acreedores	11 - 14.1	25.046,90	40.234,65
	Epe laburreko finantza-inbertsioak / Inversiones financieras a corto plazo	100.275,72	100.275,72			25.046,90	40.234,65
	Eskurirua eta bestelako aktibo likido baliokideak / Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	1.205.088,53	707.344,02				
AKTIBOA GUZTIRA / TOTAL ACTIVO		3.366.608,67	3.285.537,73	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO / ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA		3.366.608,67	3.285.537,73

SETEM HEGO HAIZEA ONGD

Setem

2016eko abenduaren 31n ekitaldian amaitutako emaitzen kontu laburtua
Cuenta de resultados abreviadas correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2016

	Nota	(Zor) Hartzeko / (Debe) Haber	
		2016	2015
Diru-sarrerak jarduera propioagatik / Ingresos por la actividad propia	15	1.411.792,98	1.891.120,26
Bazkide eta afiliatu kuotak/ Cuotas de asociados y afiliados		20.722,88	24.276,39
Sustapen, babesle eta kolaboratzaileen diru-sarrerak/Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboraciones		2.728,65	10.245,88
Ekitaldiaren soberakinari egotzitako diru-laguntzak/Subvenciones imputadas al excedente del ejercicio		1.388.341,45	1.856.597,99
Gastuak laguntzagatik eta bestelakoak / Gastos por ayudas y otros	15	(942.807,45)	(1.322.808,64)
Diru-laguntzak/ Ayudas monetarias		(933.510,14)	(1.322.808,64)
Diru-laguntzak, dohaintzak eta ondare itzultzea/ Reintegro de subvenciones, donaciones y legados		(9.297,31)	0,00
Hornikuntzak / Aprovisionamientos		(4.152,62)	(5.015,82)
Jardueraren bestelako sarrerak / Otros ingresos de la actividad	15	9.142,28	6.318,68
Pertsonal-gastuak / Gastos de personal	15	(335.244,85)	(334.035,51)
Jardueraren bestelako gastuak / Otros gastos de la actividad	15	(128.686,71)	(176.429,06)
Ibilgetuaren amortizazioa / Amortización del inmovilizado	5 - 6	(6.852,72)	(8.225,11)
Ibilgetuaren narriadura eta besterentzearen emaitza / Deterioro y resultado por enajenación del inmovilizado		0,00	(40,02)
JARDUERAREN SOBERAKINA/ EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD		3.190,91	50.884,78
Sarrera finantzarioak / Ingresos financieros		400,00	820,45
Gastu finantzarioak / Gastos financieros		(275,39)	(175,04)
Finantza inbertsioen narriadura eta besterentzearen emaitza/ Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	10	(30,00)	0,00
FINANTZA OPERAZIOEN SOBERAKINA / EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS		94,61	645,41
ZERGA AURREKO SOBERAKINA/ EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS		3.285,52	51.530,19
Mozkinen gaineko zerga/ Impuesto sobre beneficios	14.2	0,00	0,00
EKITALDIAREN SOBERAKINEAN AITORTUTAKO ONDARE GARBIKO ALDAKETA/ VARIACIÓN DE PATRIMONIO NETO RECONOCIDA EN EL EXCEDENTE DEL EJERCICIO	3	3.285,52	51.530,19
Ondare garbiari zuzenki egotzitako diru-sarrerak eta gastuak /Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto			
Jasotako diru-laguntzak/ Subvenciones recibidas	16.1	642.267,49	461.500,34
Ondare garbiaren aldaketa zuzenean egotzitako diru sarrerak eta gastuengatik / Variación de patrimonio neto por ingresos y gastos reconocidos directamente en el patrimonio neto		642.267,49	461.500,34
Ekitaldiaren soberakinerako birsailkapenak/ Reclasificaciones al excedente del ejercicio			
Jasotako diru-laguntzak/ Subvenciones recibidas	16.1	(483.465,41)	(746.151,02)
Ekitaldiaren soberakinerako birsailkapenengatik ondare garbiko aldaketa/ Variación de patrimonio neto por reclasificaciones al excedente del ejercicio		(483.465,41)	(746.151,02)
Ondare garbiari zuzenki egotzitako diru-sarrerak eta gastuengatik ondare garbiko aldaketak/Variaciones de patrimonio neto por ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto		158.802,08	(284.650,68)
EMAITZA GUZTIRA, ONDARE GARBIAREN ALDAKETA EKITALDIAN / RESULTADO TOTAL, VARIACIÓN DEL PATRIMONIO NETO EN EL EJERCICIO		162.087,60	(233.120,49)

SETEM HEGO HAIZEA ONGD

2016EKO ABENDUAREN 31N BUKATUTAKO URTEKO EKITALDIAREN TXOSTEN LABURTUA

MEMORIA ABREVIADA DEL EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2016

1. ERAKUNDEAREN JARDUERA

1.1 Erakundearen eratzea

SETEM HEGO HAIZEA, hemendik aurrera Erakundea, 1991ko azaroan eratu zen eta 1991ko abenduaren 10ean izena eman zuen Erakundearen Erregistroan A/3.003/91 zenbakiarekin.

Eusko Jaurlaritzak, 2002ko maiatzaren 7an buruturiko bileran, Ogasun eta Herri Administrazio Sailburuaren, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburuaren, eta Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako Sailburuaren proposamenari jarriki, SETEM HEGO HAIZEA erakundea Onura Publikokotzat jotzen duen 2002ko maiatzaren 7ko 97/2002 Dekretua onartu zuen.

1.2 Erakundearen helbide soziala

Erakundearen helbide soziala Vitoria-Gasteizko San Vicente de Paul kalearen 10. atarian kokatua dago. Horrez gain, honako leku hauetan ere bulegoak ditu:

- Grupo Revdo. Vicente Garamendi, 5 - 48006 Bilbo.
- Jose Arana, 13 – Oficina 19 - 20001 Donostia.

1.3 Jarduerak

SETEM Hego Haizea garapenerako lankidetzaren, sentsibilizazioaren eta hezkuntzaren alorreko irabazi-asmorik gabeko Gobernu Kanpoko euskal Erakunde bat da. Hala, ikuspegi feminista, horizontal, parte-hartzezko, desazkunderazale eta koherente batetik, bizitza erdigunean jartzen dugu eta proposamenak eratzen ditugu kontsumo kritiko, arduratsu eta eraldatzaile baten inguruan, pertsona, herri eta kulturen arteko harremanetan giza eskubide indibidual eta kolektiboak nahiz naturarekiko errespetua nagusi diren mundu bat eraikitzea ahalbidetzeko proposamenak.

Ikerketa, salaketa, alternatiben egituraketa, prestakuntza, herritarren mobilizazioa eta nazioarteko lankidetzak direla medio, gizartearen zein politikan eragiten dugu, honako hauek bultzatzeko:

1. ACTIVIDAD DE LA ONGD

1.1 Constitución de la Asociación

SETEM HEGO HAIZEA, en adelante la Asociación, se constituyó en noviembre de 1991 inscribiéndose en el Registro de Asociaciones con el número A/3.003/91 el 10 de diciembre de 1991.

El Gobierno Vasco, en reunión celebrada el día 7 de mayo de 2002, aprobó, a propuesta conjunta de la Consejera de Hacienda y Administración Pública y de los Consejeros de Vivienda y Asuntos Sociales, y Justicia y Empleo y Seguridad Social, el Decreto 97/2002, de 7 de mayo de 2002, por el que se declara de Utilidad Pública a la asociación SETEM HEGO HAIZEA.

1.2 Domicilio social

La asociación tiene su domicilio social en la calle San Vicente de Paul, 10 bajo 01001 Vitoria-Gasteiz. Además tiene oficinas abiertas en:

- Grupo Revdo. Vicente Garamendi, 5 - 48006 Bilbao.
- Jose Arana, 13 – Oficina 19 - 20001 Donostia.

1.3 Actividades

SETEM Hego Haizea es una ONG vasca sin ánimo de lucro de cooperación, sensibilización y educación para el desarrollo que, desde una perspectiva feminista, horizontal, participativa, decrecentista y coherente, pone la vida en el centro y articula propuestas en torno a un consumo crítico, responsable y transformador que posibilitan la construcción de un mundo donde los derechos humanos individuales y colectivos, así como el respeto a la naturaleza, priman en las relaciones entre personas, pueblos y culturas.

A través de la investigación, la denuncia, la estructuración de alternativas, la formación, la movilización ciudadana y la cooperación internacional, SETEM Hego Haizea incide social y políticamente para impulsar:

Kontabilitate Plan Orokorren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Setem

- Bidezko merkataritza eta elikadura-burujabetza.
- El comercio justo y la soberanía alimentaria
- Finantza etikoak.
- Las finanzas éticas
- Ehunkien sektore deslokalizatuan lan-eskubideak errespetatzea.
- El respeto de los derechos laborales en el sector textil deslocalizado
- Kontsumoan indarkeria matxistak desagerraraztea.
- La erradicación de las violencias machistas en el consumo
- Xede feminista edo generoko kuestionamenduak dauzkaten antolakundeak nahiz aniztasun sexualak sustatzen dituzten kolektiboak indartzea.
- El fortalecimiento de organizaciones que tengan intencionalidad feminista o cuestionamientos de género, así como de colectivos que promuevan las diversidades sexuales
- Kontsumoaren bidez aniztasun funtzionaletan lagungarriak diren estrategiak.
- Estrategias que favorezcan las diversidades funcionales a través del consumo.

Gure metodologia antolakunde-ikaskuntzan, lankidetzak ekitatiboan eta malgutasunean oinarritzen da, sareko lan baten testuinguruan, betiere, printzipio, balio eta helburu berak partekatutako beste erakunde aliatu batzuekin. Emaizten logikaren aurrean, jokabide-aldaketen aldetik izaten ditugun lorpenak aztertuz ebaluatzen dugu geure eginkizuna, aldaketa pertsonalei, antolakundeak izandako aldaketei zein antolakunde arteko harremanetan gertatutakoei begiraturik.

SETEM Hego Haizea basa su metodología en el aprendizaje organizacional, la colaboración equitativa y la flexibilidad, siempre en el marco de un trabajo en red con otras entidades aliadas con las que comparte principios, valores y objetivos. Frente a la lógica de los resultados, evalúa su quehacer analizando los alcances que obtiene en términos de cambios de comportamientos, tanto a nivel personal y organizativo, como de las relaciones entre las propias organizaciones.

Euskadikoaz gain, Estatu Espainoleko, Europako, Ekuadorreko, Kolonbiako, El Salvadorreko, Guatemalako, Chiapaseko eta zenbait herrialde arropa-ekoizletako beste kolektibo eta populazio batzuekin aliantzan egiten dugu geure lanaren zati handi bat. Sare ugartan parte hartzen dugu, eta haietako batzuetan SETEMek berak du lidergoa.

Además de en Euskadi, gran parte del trabajo de SETEM Hego Haizea se desarrolla en alianza con otros colectivos y poblaciones del Estado español, Europa, Ecuador, Colombia, El Salvador, Guatemala, Chiapas y países productores de ropa. Participa en numerosas redes, algunas de las cuales son lideradas por SETEM Hego Haizea.

Antolakunde-barruan, aldeztan dugun eredu-politikoarekiko koherentziaz harremanak izan, antolatu eta lan egin nahi dugu (eta horixe lortzeko ahalegintzen gara), bereziki pertsonen kudeaketa horizontal eta ez-patriarkalari eta antolakundearen kontsumo kritiko, arduratsu eta eraldatzaileari dagokienez.

SETEM Hego Haizea aspira (y se esfuerza para conseguirlo) a relacionarse, organizarse y trabajar internamente en coherencia con el modelo político que defiende, especialmente en lo relativo a una gestión horizontal y no patriarcal de personas y a un consumo organizativo crítico, responsable y transformador.

Setemen jarduerak (bere barneko funtzionamenduari nahiz kanpoko jarduerari dagokionez) honako balio hauek ditu ardatz gisa:

Los valores que orientan la acción de SETEM, tanto en su funcionamiento interno como en su actividad externa, son los siguientes:

- Koherentzia. Gure baliabideen, pertsonen eta beste erakunde batzuekin ditugun harremanen kudeaketak bat etorri behar du adierazita dauzkagun printzipioekin.
- Aniztasuna. Aniztasunek (kulturala, etnikoa, linguistikoa, sexuala, ideologikoak, funtzionala, bioaniztasuna...) aberastu eta osatu egiten dituzte gure bizitzak, giza eskubideetan oinarrituriko errespetu eta ekitatezko testuinguru batean.
- Espiritu kritikoa. Etengabe berrikusten ditugu geure pentsatzeko, izateko eta jokatzeko moduak, elkarriketa ezarri gure ingurune mugimenduekin, haien ideia eta proposamenekin.
- Parte-hartze horizontala / sareko lana. Horizontaltasuna oinarri harturik, kolektiboki eraikitzen dugu, garena eta izan nahi duguna besteek direnarekin eta izan nahi dutenarekin uztartuz.
- Elkartasuna, ekitatea eta koardura. Alde guztientzat aberasgarria den truke ekitatibo bat, alde horiek guztiak zuzenean inplikatzeko direla, pertsonen eta herrien duintasuna sustatzera eta bidegabekeriak desagerraraztera bideratutakoa.
- Zoriontasunerako eskubidea. Egiten dugun guztiak ezerk ez luke zentzurik azken helburutzat ez balu zoriontsu izateko eskubidea posible egitea. Horregatik, zenbait printzipioen balioa nabarmentzen dugu, hala nola plazerarena eta ospakizunarena, halakoek gure egunerokoan egon behar dutelarik.
- Sorkuntza aktiboa ("kreatibitatea"). Aurrez ezarritako mugak gainditzen ditugu, pertsona guztiok barne hartzen gaituzten alternatibak eraikitzeko.
- Gardentasuna. Dokumentazio publikoa, kuantitatiboa zein kualitatiboa, jartzen dugu eskuragarri, gardentasuna bermatzeko bai gure jardueren inguruan, bai gure baliabideen kudeaketaren inguruan.
- Coherencia. La gestión de nuestros recursos, de las personas y de las relaciones con otras entidades deben ser con congruentes con nuestros principios declarados.
- Diversidad. Las diversidades (cultural, étnica, lingüística, sexual, ideológicas, funcional, la biodiversidad...) enriquecen y completan nuestras vidas, en un marco de respeto y equidad basado en los derechos humanos.
- Espíritu crítico. Revisamos permanentemente nuestras formas de pensar, ser y actuar, en diálogo con los movimientos de nuestro entorno, sus ideas y propuestas.
- Participación horizontal / trabajo en red. Construimos colectivamente desde la horizontalidad conectando lo que somos y lo que queremos ser con lo que las otras son y quieren ser.
- Solidaridad, equidad y corresponsabilidad. Un intercambio equitativo enriquecedor para todas partes y con implicación directa de todas ellas, encaminado a fomentar la dignidad de las personas y los pueblos y a erradicar las injusticias.
- Derecho a la felicidad. Nada de lo que hacemos tendría sentido si no tiene como objetivo último hacer posible el derecho a la felicidad. Por eso, ponemos en valor principios como el placer y la celebración, que deben estar presentes en nuestro día a día.
- CreActividad. Nos salimos de los márgenes preestablecidos para construir alternativas en las que todas las personas estemos incluidas.
- Transparencia. Facilitamos documentación pública, cuantitativa y cualitativa, para asegurar la transparencia de nuestras actividades y de la gestión de nuestros recursos.

2. URTEKO KONTU LABURTUEN AURKEZPEN OINARRIAK

2.1 Irudi fidela

2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES ABREVIADAS

2.1 Imagen fiel

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Setem

Erantsitako 2016eko ekitaldiari dagozkion kontu laburtuak Zuzendaritza Batzordeak eginak dira 2016eko abenduaren 31ko erregistro kontabletatik abiatuta. Urteko Kontu laburtu huetan urriaren 24ko 1491/2011 Errege Dekretua, Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen eta erakunde hauen jokaera egokitzapen arauak onartzen dituen ezarritako kontabilitate pirintzipioak eta balorazio irizpideak hartuz egin dira, egokienak direla kontuan hartuz, 2013 martxoaren 26ean Erabakia bezala, irabazi-asmorik gabeko erakunde eta txiki eta ertainak irabazi-asmorik gabeko erakundeko Kontabilitate Plana onartzen dute, zehazki aldatu ez dena aurreko aruetan, 1514/2007 Errege Dekretua, Kontabilitate Plan Orokorra onartzen duena, ezarriko da eta gaur egunean indarrean dauden lege araudiak jarraituz aurkeztu dira, erakundearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi fidela islatzeko helburuaz.

Las cuentas anuales abreviadas del ejercicio 2016 adjuntas han sido formuladas por la Junta Directiva a partir de los registros contables a 31 de diciembre de 2016 y en ellas se han aplicado, por considerarlos los más adecuados, los principios contables y criterios de valoración recogidos en el Real Decreto 1491/2011, de 24 de octubre, por el que se aprueban las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad a las entidades sin fines lucrativos y el modelo del plan de actuación de las entidades sin fines lucrativos, así como la Resolución de 26 de marzo de 2013, por la que se aprueba el Plan de Contabilidad de entidades sin fines lucrativos. En todo lo no modificado específicamente por las normas anteriores, será de aplicación el Real Decreto 1514/2007, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad, y el resto de disposiciones legales vigentes en materia contable con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la asociación.

Irudi fidela aurkezteko kontabilitate arloko legezko xedapenak bete dira eta ez da berauek ez betetzeko inolako arrazoirik izan.

No existen razones excepcionales por las que, para mostrar la imagen fiel, no se hayan aplicado disposiciones legales en materia contable.

Erantsitako urteko kontu laburtuek Bazkideen Zuzendaritza Batzordeak onartu beharko ditu eta inolako aldaketarik egin beharrik gabe onartuko direla aurreikusten da.

Las cuentas anuales abreviadas adjuntas se someterán a la aprobación por la Asamblea General de Socios, estimándose que serán aprobadas sin modificación alguna.

Aurreko ekitaldiko Urteko kontu laburtuek Bazkideen Batzar Nagusiak onetsi zituen 2016eko ekainaren 17an.

Las cuentas anuales abreviadas del ejercicio anterior, fueron aprobadas por la Asamblea General de Socios, el 17 de junio de 2016.

2.2 Ziurgabetasuna baloratzeko eta zenbatesteko alderdi kritikoak

2.2 Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

SETEM HEGO HAIZEA erakundearen funtzionamendu printzipioan oinarrituz gauzatu du bere finantza-egoerari buruz laburtutako txostena eta ez dago hurrengo ekitaldian aktiboen edo pasiboen balioa nabarmen aldatzeko inolako arriskurik.

SETEM HEGO HAIZEA ha elaborado sus estados financieros abreviados bajo el principio de entidad en funcionamiento, sin que exista ningún tipo de riesgo importante que pueda suponer cambios significativos en el valor de los activos o pasivos en el ejercicio siguiente.

GGKE-k garatzen duen jarduera, proiektuen garapenean, herri-administrazioen aldetik finantziatuak izaten dira gehienetan, Elkartea hau aurkeztu den deialdietan. Hau da, finantziazioa jasota, proiektua garatzeko erabakitako lekura bidaltzen da, zati bat izan ezik, heren kudeaketaren gastuak ordaintzeko erabiltzen dena.

La actividad que desarrolla la ONGD, en el desarrollo de proyectos, son financiados mayoritariamente por las Administraciones Públicas, en las convocatorias a las que se presenta la asociación. Es decir, una vez, obtenida la financiación, se envía al lugar de destino para su realización, excepto una parte que se destina a sufragar los gastos de gestión del mismo.

Erantsitako urteko kontu laburtuak SETEM HEGO HAIZEAren Zuzendaritzak egindako balioespenetan erabili izan dira, bertan ageri diren aktibo, pasibo, diru-sarrera, gastu eta konpromisoetako batzuk kuantifikatzeko. Balioespenak honako hauen inguruan gauzatu dira nagusiki:

- Aktibo materialen eta ez-materialen balio-bizitza (5, 6 eta 12. oharra).
- Diru-laguntzen aplikazioa (16.1. Oharra).

Aipatutako balioespenak urteko kontu laburtuak egitean zegoen informaziorik fidagarriena erabiliz egin baziren ere, baliteke datozen ekitaldietan balio horiek aldaraziko (murriztu edo handitu) dituzten gertakizunak jazotzea etorkizunean. Hori hala balitz, beharrezko aldaketak egingo lirateke eta balioespen aldaketek etorkizuneko emaitzen kontuetan izango luketen eragina aintzat hartuko litzateke.

2.3 Informazioaren konparazioa

Urteko kontu laburtuek –konparatzeko helburuarekin–, egoeraren balantze laburtuaren partida bakoitzarekin eta emitzen kontu laburtuarekin batera, 2016eko ekitaldiko zenbakiez gain, aurreko ekitaldiko kopuruak ere aurkeztu dituzte. Halaber, laburtutako txosten honetan 2016eko ekitaldiari buruz jasotako informazioa, konparazioak egiteko, 2015ko ekitaldiko informazioarekin aurkeztu da.

Erakundeak kontu-ikuskapena egitera behartuta dago 2015-2016 ekitaldietan, biak ikuskatuak izan dira.

2.4 Partidak multzokatzea

Urteko kontuetan ez dago balantze laburtuan edota emaitza-kontu laburtuan multzokatu den partidarik.

2.5. Hainbat sailetan agertzen diren elementuak

Ez dago balantze laburtutako bi sail edo gehiagotan agertzen diren ondare-elementurik erregistratuak.

2.6. Kontabilitate irizpideetan egindako aldaketak

2016 ekitaldian zehar ez dago aldaketa garrantzitsurik aurreko ekitaldian aplikatutako kontabilitate-irizpidei dagozkionez eta egungoen artean.

En las cuentas anuales abreviadas adjuntas se han utilizado estimaciones realizadas por la Dirección de SETEM HEGO HAIZEA para cuantificar alguno de los activos, pasivos, ingresos, gastos y compromisos que figuran registrados en ella. Básicamente, estas estimaciones se refieren a:

- Vida útil de los activos intangibles y materiales (notas 5, 6 y 12).
- Aplicación de las subvenciones (nota 16.1).

Es posible que, a pesar de que estas estimaciones se realizaron en función de la mejor información disponible a la fecha de formulación de estas cuentas anuales abreviadas sobre los hechos analizados, se produzcan acontecimientos en el futuro que obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en próximos ejercicios, lo que se haría de forma prospectiva reconociendo los efectos del cambio de estimación en las correspondientes cuentas de resultados futuras.

2.3 Comparación de la información

Las cuentas anuales abreviadas presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance abreviado y de la cuenta de resultados abreviada, además de las cifras del ejercicio 2016, las correspondientes al ejercicio anterior. Asimismo, la información contenida en esta memoria abreviada referida al ejercicio 2016 se presenta, a efectos comparativos, con la información del ejercicio 2015.

La Asociación tiene obligación de auditarse en los ejercicios 2015 y 2016, ambos han sido auditados.

2.4 Agrupación de partidas

Las cuentas anuales no tienen ninguna partida que haya sido objeto de agrupación en el balance abreviado ni en la cuenta de resultados abreviada.

2.5 Elementos recogidos en varias partidas

No se presentan elementos patrimoniales registrados en dos o más partidas del balance abreviado.

2.6 Cambios en criterios contables

Durante el ejercicio 2016 no se han producido cambios significativos respecto a los criterios contables aplicados en el ejercicio anterior.

Sefem

2.7. Akatsen zuzenketa

2016eko ekitaldien urteko kontu laburtuetan ez dago ekitaldian antzemandako errakuntzak direla eta egindako aldaketarik.

2.8. Garrantzi erlatiboa

Txosten laburtuta honen finantza egoeraren edo beste kontuen, desglosatu beharreko kontusail ezberdineko informazioa zehaztatzerakoan, Elkartea, Kontabilitate Plan Orokorren irabazi-asmorik gabeko erakundeen Kontzeptu Markuarekin konformez, garrantzi erlatiboa kontua izan du 2016 ekitaldiko urteko kontu laburtuak egiterakoan.

2.7 Corrección de errores

Las cuentas anuales abreviadas del ejercicio 2016 no incluyen ajustes realizados como consecuencia de errores detectados en el ejercicio.

2.8. Importancia relativa

Al determinar la información a desglosar en la presente memoria abreviada sobre las diferentes partidas de los estados financieros u otros asuntos, la asociación, de acuerdo con el Marco Conceptual del Plan de Contabilidad de las entidades sin fines lucrativos, ha tenido en cuenta la importancia relativa en relación con las cuentas anuales abreviadas del ejercicio 2016.

3. EKITALDIAREN SOBERAKINEN ERABILIERA

Hona hemen, Zuzendaritza Batzordeak ekitaldiko soberakinen erabilieraren proposamena:

3. APLICACION DEL EXCEDENTE DEL EJERCICIO

La propuesta de aplicación del excedente del ejercicio por parte de la Junta Directiva, es la siguiente:

Banaketa-oinarria / Base de reparto	Zenbatekoa / Importe 2016	Zenbatekoa / Importe 2015
Ekitaldiko soberakinak / Excedente del ejercicio	3.285,52	51.530,19
Guztira / Total	3.285,52	51.530,19

Aplicazioa / Aplicación	Zenbatekoa / Importe 2016	Zenbatekoa / Importe 2015
Fundazio-zuzkidura (Estatutuen 31.artikuluaren arabera) / Dotación Fundacional (según art.31 en estatutos sociales)	3.285,52	51.530,19
Guztira / Total	3.285,52	51.530,19

4. BALORAZIO ARAUAK

4.1 Ibilgetu ez materiala

Hasieran, eskuratze-prezioagatik baloratzen da.

Hasierako balorazioaren ostean, ibilgetu ez materialaren kostuari pilatutako amortizazioa kenduko zaio eta halakorik bada, baita erregistratutako narriaduraren ondoriozko zuzenketen guztizko zenbatekoa ere.

4. NORMAS DE VALORACIÓN

4.1 Inmovilizado intangible

Se valora inicialmente por su precio de adquisición.

Después del reconocimiento inicial, el inmovilizado intangible se valora por su coste, menos la amortización acumulada y, en su caso, el importe acumulado de las correcciones por deterioro registradas.

Aktibo ez materialak bizitza-balio zehaztua duten aktiboak dira eta kalkulaturako bizitza-balioaren eta hondar-balioaren arabera amortizatuko dira sistematikoki. Aplikaturako diren amortizazio metodo eta epeak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusiko dira eta, beharrezkoa balitz, egokitu egingo dira hurrengo ekitaldietarako. Ekitaldia amaitzean behintzat narriadura zantzurik den aztertu behar da eta, halakorik balego, berreskura daitezkeen zenbatekoak kalkulatu dira eta zuzendu beharreko balioak zuzenduko dira.

Ez dago balio-bizitza zehaztugabeko ibilgetu ez materialik.

- Aplikazio informatikoak

Aplikazio informatikoen idazpuru barruan sartu dira kudeaketa programa berria jartzeko izandako gastuak.

5 urtetan amortizatuko da linealki.

2016eko ekitaldian, erakundeak ez du inolako galerarik izan ibilgetu ez materialen narriadurengatik.

4.2 Ibilgetu materiala

Eskuratzean zuen prezioa baloratuko da, hau da, fakturatutako zenbatekoa deskontu eta beherapenak kendu ostean, gehi funtzionatzen hasi arte izandako zuzeneko gastu gehigarriak esaterako, lur-berdinketa, aseguru gastuak, instalazio eta muntaia gastuak eta beste.

SETEMek erabili, ustiatu edo saldu ahal izateko baldintzak betetzeko urte bete baino gehiago behar duten ibilgetu materialen kostuan sartzen ditu erosketarekin, eraikuntzarekin edota ekoizpenarekin zuzenean lotutako finantzazio zehatz nahiz orokorrarekin zerikusia duten finantzazio-gastuak. Hartutako eraispén edo kentze betebeharren egungo balioaren oinarritzko zenbatespena eta aktiboarekin lotutako beste batzuk ere ibilgetu materialaren balioan sartzen dira, esate baterako, birgaitze gastuak; beti ere, betebeharrak horiek betetzearen ondorioz hornidurak erregistratzen badira.

Ibilgetu ez material batek narriaduraren ondorioz izandako balioaren galera erregistratu egin behar da kontabilitate balio garbia zenbateko berreskuragarria baino handiagoa baldin bada eta balio berreskuragarria arrazoizko balioaren (salmenta kostuak kenduta) eta erabilera balioaren arteko handiena izango da.

Los activos intangibles son activos de vida útil definida que se amortizan sistemáticamente en función de la vida útil estimada de los mismos y de su valor residual. Los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados en cada cierre de ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva. Al menos al cierre del ejercicio, se evalúa la existencia de indicios de deterioro, en cuyo caso se estiman los importes recuperables, efectuándose las correcciones valorativas que procedan.

No existe ningún inmovilizado intangible con vida útil indefinida.

- Aplicaciones Informáticas

Bajo el epígrafe de aplicaciones informáticas figuran los costes incurridos en la implantación de un nuevo programa de gestión.

Se amortiza linealmente en 5 años.

En el ejercicio 2016, la Asociación no ha registrado pérdidas por deterioro del inmovilizado intangible.

4.2 Inmovilizado material

Se valora a su precio de adquisición que incluye, además del importe facturado después de deducir cualquier descuento o rebaja en el precio, todos los gastos adicionales y directamente relacionados que se produzcan hasta su puesta en funcionamiento, como los gastos de transporte, seguros, instalación, montaje y otros similares.

SETEM incluye en el coste del inmovilizado material que necesite un periodo de tiempo superior a un año para estar en condiciones de uso, explotación o venta, los gastos financieros relacionados con la financiación específica o genérica, directamente atribuibles a la adquisición, construcción o producción. Forman parte, también del valor del inmovilizado material, la estimación inicial del valor actual de las obligaciones asumidas derivadas del desmantelamiento o retiro y otras asociadas al activo, tales como costes de rehabilitación, cuando estas obligaciones dan lugar al registro de provisiones.

Se registra la pérdida por deterioro del valor de un elemento del inmovilizado material cuando su valor neto contable supere a su importe recuperable, entendiéndose éste como el mayor importe entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso.

Kontabilitate Plan Orokorren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sefem

Ibilgetu materialen amortizazioa abian jartzeko prest dauden unean egiten da eta modu linealean ibilgetuen kalkulaturako balio-bizitzan zehar; hondar-balioa huts izan behar da, balio-bizitza urteen arabera:

La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza, desde el momento en el que están disponibles para su puesta en funcionamiento, de forma lineal durante su vida útil estimada estimando un valor residual nulo, en función de los siguientes años de vida útil:

Kontua / Descripción	Balio-bizitza / Vida útil	% amortizazioa / % amortización
Eraikinak / Construcciones	33,33	3,00%
Altzariak / Mobiliario	10	10,00%
Informazio prozesatzeko ekipak / Equipos procesos de información	5	20,00%

2016eko ekitaldian, erakundeak ez du inolako galerarik izan ibilgetu materialen narriadurengatik.

En el ejercicio 2016, la Asociación no ha registrado pérdidas por deterioro del inmovilizado material.

4.3 Alokairuak

Erakundea maizterra denean, alokairu-gastuak emaitzen kontuan sartu behar dira linealki kontratuak iraun bitartean.

4.3 Arrendamientos

Cuando la asociación actúa como arrendatario, los gastos del arrendamiento se cargan linealmente a la cuenta de resultados a lo largo de la vida del contrato.

4.4 Izakinak

Eskuratze-prezioa hartuko da kontuan. Eskuratze-prezioa hornitzaileak fakturatutako zenbatekoa da, deskontuak kenduta eta interesak zorretan sartuta eta izakinak saldu beharreko lekura irits daitezten izandako gastu gehigarriak gehituta: garraioa, arantzelak, aseguruak eta eskuratzearekin lotutako beste gastu batzuk.

4.4 Existencias

Se valoran al precio de adquisición. El precio de adquisición es el importe facturado por el proveedor, deducidos los descuentos y los intereses incorporados al nominal de los débitos más los gastos adicionales para que las existencias se encuentren ubicadas para su venta: transportes, aranceles, seguros y otros atribuibles a la adquisición.

FIFO metodoa da erakundeak erabilitakoa kudeaketa egiteko egokiena delako.

El método FIFO es el adoptado por la Asociación, por ser considerado el más adecuado para su gestión.

Izakinen zeharkako zergak Ogasun Publikoaren bitartez zuzenean berreskuratu ezin direnean soilik sartuko dira eskuratze-prezioan.

Los impuestos indirectos que gravan las existencias sólo se incorporan al precio de adquisición cuando no son recuperables directamente de la Hacienda Pública.

Hornitzaileei etorkizuneko hornigaiengatik emandako aurrerakinak kostuaren arabera baloratuko dira.

Los anticipos a proveedores a cuenta de suministros futuros de existencias se valoran por su coste.

Zaharkitutako produktuen, akastun produktuen edo mugimendu moteleko produktuen balorazioa kendu egin behar zaio diru bihurtzekotan izango luketen balizko balioari.

La valoración de los productos obsoletos, defectuosos o de lento movimiento se reduce a su posible valor de realización.

Izakinek diru bihurtzekotan izango luketen balio garbia eskuratze-prezioa baino txikiagoa denean, beharrezko balorazio zuzenketak egin behar dira eta emaitzen kontuan gastuen atalean jarri.

Cuando el valor neto realizable de las existencias es inferior a su precio de adquisición, se efectúan las oportunas correcciones valorativas reconociéndolas como un gasto en la cuenta de resultados.

Izakinen balioa zuzentzea eragin zuten baldintzak desagertuz gero, zuzenketan agertzen den zenbatekoa leheneratu egin daiteke eta diru-sarreraren atalean jarri behar da emaitzen kontuan.

4.5 Finantza inbertsioak

Enpresa batean finantza-aktiboak sortzen dituzten eta aldi berean beste enpresa batean pasibo finantzarioak edota ondareak sortzen dituzten kontratuak erregistratu ditu erakundeak finantza inbertsioen atalean. Hortaz, honako hauek jo dira finantza inbertsioetat:

a) Finantza-aktiboak

- Dirua eta bestelako aktibo likido baliokideak.
- Merkataritza-operazioekin lotutako kredituak.
- Bestelako finantza-aktiboak, esaterako, kreditu, finantza edo osatutako-gordailu erakundeetan dauden gordailuak.

b) Pasibo finantzarioak

- Merkatal-operazioekin lotutako zordunketak: hornitzaileak eta hainbat hartzekodun.
- Kreditu erakundeekiko zorrak eta partikularrekin.
- Bestelako pasibo finantzarioak: hirugarrenekiko zorrak, esaterako, jasotako fidantzak eta gordailuak.

4.5.1 Epe mozeko eta epe luzerako finantza-inbertsioak

Maileguak eta kobratzeko kontuak: maileguak beren kostu amortizatuaren arabera erregistratzen dira, hau da, entregatutako zenbatekoa ken maileguaren printzipalaren itzulketak, gehi eragindako eta kobratu gabeko interesak, maileguaren kasuan, eta kobratzeko kontuak gauzatutako kontraprestazioaren balio eguneratuaren arabera. Erakundeak kobratzeko kontuen harira berreskuratzeko zenbatekoaren eta erregistroan egotzi zaien kontabilitate-balioaren arteko diferentziaren ondoriozko narridurak ditu.

Mugaegunera arte mantendutako inbertsioak: zorra adierazten duten baloreak dira, mugaeguna finkatuta dutenak, kopuru jakineko edo jakingarriko kobrantzak dituztenak, merkatu aktibo batean negoziatzen direnak, Erakundeak mugaegunera arte gordetzeko asmo sendoa eta gaitasuna duenean. Beren kostu amortizatuaren arabera kontabilizatzen dira.

* Aktibo finantzarioetatik jasotako interesak

Si dejan de existir las circunstancias que causaron la corrección del valor de las existencias, el importe de la corrección es objeto de reversión reconociéndolo como un ingreso en la cuenta de resultados.

4.5 Instrumentos financieros

La entidad tiene registrados en el capítulo de instrumentos financieros, aquellos contratos que dan lugar a un activo financiero en una empresa y, simultáneamente, a un pasivo financiero o a un instrumento de patrimonio en otra empresa. Se consideran, por tanto instrumentos financieros, los siguientes:

a) Activos financieros:

- Efectivo y otros activos líquidos equivalentes.
- Créditos por operaciones comerciales.
- Otros activos financieros: tales como depósitos en entidades de crédito, fianzas y depósitos constituidos.

b) Pasivos financieros:

- Débitos por operaciones comerciales: proveedores y acreedores varios.
- Deudas con entidades de crédito y particulares.
- Otros pasivos financieros: deudas con terceros, tales como fianzas y depósitos recibidos.

4.5.1 Inversiones financieras a largo y corto plazo

Préstamos y cuentas por cobrar: se registran a su coste amortizado, correspondiendo al efectivo entregado, menos las devoluciones del principal efectuadas, más los intereses devengados no cobrados en el caso de los préstamos, y al valor actual de la contraprestación realizada en el caso de las cuentas por cobrar. La Asociación registra los correspondientes deterioros por la diferencia existente entre el importe a recuperar de las cuentas por cobrar y el valor en libros por el que se encuentran registradas.

Inversiones mantenidas hasta su vencimiento: aquellos valores representativos de deuda, con una fecha de vencimiento fijada, cobros de cuantía determinada o determinable, que se negocien en un mercado activo y que la Asociación tiene intención y capacidad de conservar hasta su vencimiento. Se contabilizan a su coste amortizado.

* Intereses recibidos de activos financieros

Aktibo finantzarioak eskuratu ondoren sortzen diren interesak dira, diru-sarrera moduan kontabilizatzen dira emaitzen kontuan. Interesak interes-tasa efektiboaren metodoaren bitartez kontabilizatzen dira, Erakundearentzako eskubideak interes horiek jasotzean sortzen direnean.

Los intereses de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se reconocen como ingresos en la cuenta de resultados. Los intereses se reconocen por el método del tipo de interés efectivo cuando han surgido los derechos para la Asociación a su percepción.

Aktibo finantzarioen hasierako balioespenean independenteki erregistratuko dira, epemugaren arabera, une horretan sortuta baina mugaeguneratu gabe dauden interes esplizituak.

En la valoración inicial de los activos financieros se registran de forma independiente, atendiendo a su vencimiento, el importe de los intereses explícitos devengados y no vencidos en dicho momento.

** Aktibo finantzarioen baja*

** Baja de activos financieros*

Erakundeak aktibo finantzarioei baja ematen die iraungitzen direnean edo kasuan kasuko aktibo finantzarioaren diru-fluxuen gaineko eskubideak laga direnean eta haien jabetzarekin lotutako arriskuak eta onurak nabermenki transferitu direnean. Kobratzeko diren kontuen kasuan, oro har hori gertatzen dela ulertzen da kaudimengabezia eta berandutza arriskuak transmititu badira.

La Asociación da de baja los activos financieros cuando expiran o se han cedido los derechos sobre los flujos de efectivo del correspondiente activo financiero y se han transferido sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad. En el caso concreto de cuentas a cobrar se entiende que este hecho se produce en general si se han transmitido los riesgos de insolvencia y mora.

Aktibo finantzarioari baja ematen zaionean, hartutako kontraprestazio garbiaren (transakzio-kostuak kenduta) eta aktiboaren kontabilitate-balioaren (zuzenean ondare garbian kontabilizatutako zenbateko metatuak gehituta) arteko diferentziak erabakiko du aktiboari baja ematean izandako irabazia edo galera, eta ekitaldi horretako emaitzaren parte izango da.

Cuando el activo financiero se da de baja la diferencia entre la contraprestación recibida neta de los costes de transacción atribuibles y el valor en libros del activo, más cualquier importe acumulado que se haya reconocido directamente en el patrimonio neto, determina la ganancia o pérdida surgida al dar de baja dicho activo, que forma parte del resultado del ejercicio en que ésta se produce.

4.5.2 Esku-dirua eta beste baliabide likido baliokide batzuk

4.5.2 Efectivo y otros medios líquidos equivalentes

Erantsitako egoera-balantze laburtutako epigrafe honetan erregistratu da kutxa eta bankuetan dagoen dirua, ageriko gordailuak eta epe laburrerako eta likidezia handiko beste inbertsio batzuk, berehala dirutan bihurtgarri direnak eta duten balioan aldaketarik izateko arriskurik ez dutenak.

Bajo este epígrafe del balance abreviado adjunto se registra el efectivo en caja y bancos, depósitos a la vista y otras inversiones a corto plazo de alta liquidez que son rápidamente realizables en caja y que no tienen riesgo de cambios en su valor.

4.5.3 Pasibo finantzarioak

4.5.3 Pasivos financieros

Maileguak, betebeharrak eta antzekoak erregistratzean, jasotako zenbateko garbia erregistratu beharra dago hasieran, transakzioa egitean izandako kostuak kontuan hartu gabe.

Los préstamos, obligaciones y similares se registran inicialmente por el importe recibido, neto de costes incurridos en la transacción.

Finantza-gastuak, likidazioa edo prima-itzulketan ordaindu beharreko primak eta transakzio kostuak barne, emaitzen kontuan sartu behar dira sortzapean irizpidearen arabera eta interes-efektiboaren metodoa erabiliz.

Los gastos financieros, incluidas las primas pagaderas en la liquidación o el reembolso y los costes de transacción, se contabilizan en la cuenta de resultados según el criterio del devengo utilizando el método del interés efectivo.

Sortutako interesak kitatzen ez badira, hau da, sortzen diren ekitaldian kitatzen ez badira, zenbatekoa liburuetan gehitu beharko da.

El importe devengado y no liquidado se añade al importe en libros del instrumento en la medida en que no se liquidan en el período en que se producen.

Ordaindu beharreko kontuei dagokienez, hasiera batean, merkatuan duten balioa erregistratu behar da, eta ondoren, interes-tasa efektiboaren metodoa erabiliz, amortizatutako kostua kontuan hartuta balioetsi behar dira berriro.

Las cuentas a pagar se registran inicialmente a su coste de mercado y posteriormente son valoradas al coste amortizado utilizando el método de la tasa de interés efectivo.

** Entregatutako fidantzak*

** Fianzas entregadas*

Betebehar jakin batzuen berme gisa jarri diren gordailuak edo fidantzak benetan ordaindu den zenbatekoaren arabera baloratzen dira, baina zenbateko hori ez da gehiegi aldentzen beren arrazoizko baliotik.

Los depósitos o fianzas constituidas en garantía de determinadas obligaciones, se valoran por el importe efectivamente satisfecho, que no difiere significativamente de su valor razonable.

** Arrazoizko balioa*

** Valor razonable*

Arrazoizko balioa da alderdi interesatu, behar bezala informatu eta elkarrekiko independenteen artean egindako eragiketa baten bitartez aktibo baten truke eskura daitekeen zenbatekoa edo pasibo bat kitatzeko eman behar dena.

El valor razonable es el importe por el que puede ser intercambiado un activo o liquidado un pasivo, entre partes interesadas y debidamente informadas, que realicen una transacción en condiciones de independencia mutua.

Oro har, arrazoizko balioan baloratu diren tresna finantzarioak baloratzekoan, erakundeak merkatuko balio fidagarri bat erreferentzia gisa hartuz kalkulatzeko dituen, eta merkatu aktibo batean kotizatutako prezioa da arrazoizko balio horren erreferentziarik onena. Merkatu aktiborik ez dagoenean, balorazio-ereduak eta -teknikak erabiliko dira elementu bakoitzaren arrazoizko balioa kalkulatzeko.

Con carácter general, en la valoración de instrumentos financieros valorados a valor razonable, la Entidad calcula éste por referencia a un valor fiable de mercado, constituyendo el precio cotizado en un mercado activo la mejor referencia de dicho valor razonable. Para aquellos instrumentos respecto de los cuales no exista un mercado activo, el valor razonable se obtiene, en su caso, mediante la aplicación de modelos y técnicas de valoración.

Merkataritzako eragiketen ondoriozko kredituen eta zorren liburuetakoa balioa beren arrazoizko balioaren antzekoa dela ulertzen da.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

4.6 Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

4.6 Subvenciones, donaciones y legados

Diru-laguntzak berauek eskuratzeko akordio sendoa jakinarazten denean erregistratu behar dira, beraz, erregistroa egiten den unea eta Erakunde Publikoen eskutik ordainketa osoa edo zati jasotzen diren unea ez dira zertan aldi berean gertatu. Hori dela eta, diru-laguntzak lankidetzako proiektu edo ekintza bat gauzatzeko badira, momentu horretan erregistratu behar dira ordaindu beharrekoak ere bai. Formazio eta sentsibilizazioarako diru-laguntzei dagokionez, ikastaro bakoitzaren arabera erregistratu behar dira bai sarrerak, baita gastuak ere.

Las subvenciones se devengan en el momento de la notificación del acuerdo firme de su concesión, con lo cual, la realización del registro contable es independiente de cuándo se reciban los fondos provenientes de la entidad pública y de si se recibe parte o la totalidad. Esto supone que si son subvenciones afectas a un proyecto o actividad concreta de cooperación, también corresponde en este momento la contabilización de la obligación de pago. En las subvenciones para formación y sensibilización, se imputan tanto los ingresos como los gastos en base al desarrollo de cada curso.

Kontabilitate Plan Orokorren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sefer

Erakunde publiko batzuek *kostu zuzenak* eta *zeharkako kostuak* deritzen bi partidatan eman ohi dituzte diru-laguntzak. Lehenengoak ekipo, lur, eraikin, eta abarretarako dira eta sarrera gisa erregistratu behar dira (eta ondorioz, baita gastu gisa ere proiektu eta ekintza konkretu batetarako badira) diru-laguntza ematen denean. *Zeharkako kostuak* diru-laguntzaren bitartez izandako diru-sarrerak formulazioaren, ebaluaketaren eta jarraipenaren ondorioz sortako gastuak ordaintzeko dira eta aurreikusitako proiektuen iraupenaren arabera antolatzen dira.

Las entidades públicas conceden la subvención en dos partidas diferenciadas entre sí, de *costes directos* y de *costes indirectos*. Los primeros que son para equipos, terrenos, edificios, etc., se registran como ingresos (y consecuentemente como gastos si están afectos a un proyecto o actividad concreta) en el momento de concesión de la subvención. Sin embargo, los ingresos derivados de la subvención (*costes indirectos*), que se refieren a los gastos incurridos por la Asociación para formulación, evaluación y seguimiento, se periodifican en el tiempo en función de la duración prevista de los proyectos.

Irizpide hori dela eta, 163.301,38 euro erregistratuziren zeharkako kostu diru-sarrera gisa 2015.urtean eta 2016.urtean 129.499,17 euro erregistratu dira (erakundearen antolamendu-egitura mantentzeko kostuak).

Este criterio supuso una imputación como ingreso de 163.301,38 euros por costes indirectos en 2015, y en 2016 se han registrado 129.499,17 euros (costes para mantener la estructura organizativa de la asociación).

4.7 Diru-sarrerak eta gastuak

4.7 Ingresos y gastos

Diru-sarrerak eta gastuak sortze-irizpidearen arabera erregistratzen dira, beraiengandik sortutako diru-etorria edo etorri finantzarioa noiz sortu den kontuan hartu gabe.

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo con independencia del momento en que se produce la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

Hala ere, erakundeak ekitaldia ixten den unera arte lortutako etekinak soilik hartzen ditu kontuan. Aurreikusi daitezkeen arrisku eta galerei dagokienez, berriz, behin behinekoak izanda ere, haien berri izan bezain laster kontabilizatu behar dira.

No obstante, la entidad únicamente contabiliza los beneficios realizados a la fecha de cierre del ejercicio, en tanto que los riesgos y las pérdidas previsibles, aun siendo eventuales, se contabilizan tan pronto son conocidos.

Ondasunak saltzeagatik lortutako diru-sarrerei dagokionez, hauen truke jasotako edo jaso beharreko kontrapartidaren arrazoizko balioa hartzen da kontuan. Goiz ordaintzeagatik egindako deskontuak eta kredituei gehitutako interesak minorazio gisa erregistratu behar dira. Hala eta guztiz ere, erakundeak urte bete baino lehen amaituko diren eta kontratuzko interes-tasarik ez duten merkataritza-kredituen interesak ere sartzen ditu, diru-etorria ez eguneratzearen ondorioa garrantzitsua ez denean.

Los ingresos por la venta de bienes se reconocen por el valor razonable de la contrapartida recibida o a recibir derivada de los mismos. Los descuentos por pronto pago, por volumen u otro tipo de descuentos, así como los intereses incorporados al nominal de los créditos, se registran como una minoración de los mismos. No obstante la Asociación incluye los intereses incorporados a los créditos comerciales con vencimiento no superior a un año que no tienen un tipo de interés contractual, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Bezeroei egindako deskontuak deskontu horiek egiteko baldintzak betetzen diren momentuan onartzen dira eta salmenta diru-sarreraren murrizpentzat jotzen dira.

Los descuentos concedidos a clientes se reconocen en el momento en que es probable que se van a cumplir las condiciones que determinan su concesión como una reducción de los ingresos por ventas.

4.8 Mozkinen gaineko zerga

4.8 Impuesto sobre beneficios

Erakundeak ez du sozietateen gaineko zergarik ordaindu behar, bere xede-soziala edo helburu zehatza lortzeko gauzatutako ekintzetatik lortutako errentak direla eta.

La Asociación está exenta del Impuesto de Sociedades por las rentas obtenidas en el ejercicio de las actividades que constituyen su objeto social o finalidad específica.

Sesem

2016 eta 2015 ekitaldietako sozietateen gaineko zergari buruzko 16/2004 Foru Arauan ezarritakoaren arabera egin da irabazi asmorik gabe eta mezenasgorako zerga pizgarriei duten entitateen Erregimen Fiskala.

4.9 Hornidurak eta kontingentziak

Ondarean zenbateko zehatzik eta ordaintzeko epe-muga zehatzik ez duten kalteak eragin ditzaketen iraganeko gertakarien ondorioz balantze laburtua egiten den unean dauden zorrak egoera balantze laburtuan erregistratu behar dira hornidura gisa eta zorra kitatzeko erakundeak ordaindu beharko duen balizko kopuruaren balio eguneratua da agertuko dena.

Zorra kitatzean hirugarren batek jaso beharreko ordainak ez du minoraziorik eragingo ordaindu beharreko kopuruan, eta ez du kalterik eragin behar zehaztutako aktiboa kobratzeko erakundeak duen eskubidean, beti ere zalantzarik ez badago diru-itzultzea gauzatuko dela. Diru-itzultzea aktiboen atalean erregistratuko da eta zenbatekoa ezin izango da kontabilitatean erregistratutako zorraren zenbatekoa baino handiagoa izan.

4.10 Ingurugiroarekin lotutako ondasunak

Zuzendaritza Batzordeak baieztatzen du erakundeak ez duela ondarean, finantza egoeran eta honen emaitzetan garrantzirik izan dezaketen ingurugiroarekin lotutako erantzukizun, gastu, aktibo, hornidura ezta kontingentziarik ere.

4.11 Langileen gastuak erregistratu eta baloratzeko erabilitako irizpideak

Prestazio definituengatik ordaindu beharreko lansariei dagokionez, ordaindu beharreko zergek "langileen lansariak" pasiboa sortzen dute ekitaldiaren amaieran ordaindu gabeko eratorritako zergarik badago.

Bidezko arrazoirien bat dagoenetan izan ezik, erakundeak kalte-ordainak ordaindu beharko dizkie langileei lan kontratua etetean.

Lan kontratuak eteteko aurreikusi daitekeen arrazoirik ez badago, eta jubilatzen diren langileek edo haiek nahi dutelako lana uzten duten langileek kalte-ordainik jaso behar ez dutela kontuan hartuta, kalte-ordainak ordaindu behar direnean, gastuetan sartu behar dira kaleratzea gauzatzea erabakitzen den unean.

El Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios 2016 y 2015, se ha liquidado según la Norma Foral 16/2004, de 12 de julio, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos e incentivos fiscales al mecenazgo.

4.9 Provisiones y contingencias

Las obligaciones existentes a la fecha del balance abreviado surgidas como consecuencia de sucesos pasados de los que pueden derivarse perjuicios patrimoniales para la entidad cuyo importe y momento de cancelación son indeterminados se registran en el balance abreviado como provisiones por el valor actual del importe más probable que se estima que la entidad tendrá que desembolsar para cancelar la obligación.

La compensación a recibir de un tercero en el momento de liquidar la obligación, no supone una minoración del importe de la deuda, sin perjuicio del reconocimiento en el activo de la entidad del correspondiente derecho de cobro, siempre que no existan dudas de que dicho reembolso será percibido, registrándose dicho activo por un importe no superior de la obligación registrada contablemente.

4.10 Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental

La Junta Directiva confirma que la entidad no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados del mismo.

4.11 Criterios empleados para el registro y valoración de los gastos de personal

Para el caso de las retribuciones por prestación definida, las contribuciones a realizar dan lugar a un pasivo por retribuciones al personal cuando, al cierre del ejercicio, figuren contribuciones devengadas no satisfechas.

Excepto en el caso de causa justificada, la entidad viene obligada a indemnizar a sus empleados cuando cesan en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que se jubilan o cesan voluntariamente en sus servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

Sistem

5. IBILGETU EZ MATERIALA

Honako taula honetan ibilgetu ez materialak ekitaldiaren zehar eduki duen mugimendua ikus daiteke:

5. INMOVILIZADO INTANGIBLE

El análisis del movimiento del inmovilizado intangible durante el ejercicio se muestra en la tabla adjunta.

	Aplikazio Informatikoak / Aplicaciones Informáticas
2015 ekitaldiko hasierako saldo gordina / Saldo bruto inicial ejercicio 2015	16.102,23
2015 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2015	16.102,23
2016 ekitaldiko hasierako saldo gordina / Saldo bruto inicial ejercicio 2016	16.102,23
2016 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2016	16.102,23
Amortizazio metatua, 2015 ekitaldiko hasierako saldoa / Amortización acumulada, saldo inicial ejercicio 2015	(13.582,20)
(+) Amortizazio dohikuntza 2015 ekitaldian / Dotación a la amortización del ejercicio 2015	(1.846,32)
Amortizazio metatua, 2015 ekitaldiko amaierako saldoa / Amortización acumulada, saldo final ejercicio 2015	(15.428,52)
Amortizazio metatua, 2016 ekitaldiko hasierako saldoa / Amortización acumulada, saldo inicial ejercicio 2016	(15.428,52)
(+) Amortizazio dohikuntza 2016 ekitaldian / Dotación a la amortización del ejercicio 2016	(564,81)
Amortizazio metatua, 2016 ekitaldiko amaierako saldoa / Amortización acumulada, saldo final ejercicio 2016	(15.993,33)
2015 AMAIERAREN EKITALDIKO KONTABILITATE BALIO GARBIA / VALOR NETO CONTABLE FINAL EJERCICIO 2015	673,71
2016 AMAIERAREN EKITALDIKO KONTABILITATE BALIO GARBIA / VALOR NETO CONTABLE FINAL EJERCICIO 2016	108,90

Erabat amortizatua dagoen ibilgetu ez materialaren kostua 2016 ekitaldian 15.740,44 eurokoa da, 2015 ekitaldian 9.140,11 eurokoa da.

El coste del inmovilizado intangible totalmente amortizado en el ejercicio 2016 es de 15.740,44 euros, 9.140,11 euros en 2015.

6. IBILGETU MATERIALA

Ekitaldian zehar, ibilgetu materiala eduki duen mugimendua honakoa da:

6. INMOVILIZADO MATERIAL

El movimiento del inmovilizado material durante el ejercicio es el siguiente:

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Seitem

	San Vicente Paul Lokala / Local San Vicente Paul	Altzariak / Mobiliario	Informaz. Prosezatzeko ekipoak / Equipos procesos información	Beste ibilgetu materiala / Otro Inmovilizado material	GUZTIRA / TOTAL
2015 ekitaldiko hasierako saldo gordina / Saldo bruto inicial ejercicio 2015	249.376,38	26.526,46	15.872,47	0,00	291.775,31
Gehitzeak / Adiciones			2.538,65	153,99	2.692,64
Gutxipenak / Bajas			(1.861,74)		(1.861,74)
2015 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2015	249.376,38	26.526,46	16.549,38	153,99	292.606,21
2016 ekitaldiko hasierako saldo gordina / Saldo bruto inicial ejercicio 2016	249.376,38	26.526,46	16.549,38	153,99	292.606,21
Gehitzeak / Adiciones			2.483,70	153,99	2.637,69
Gutxipenak / Bajas			(716,64)		(716,64)
2016 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2016	249.376,38	26.526,46	18.316,44	307,98	294.527,26
Amortizazio metatua, 2015 ekitaldiko hasierako saldoa / Amortización acumulada, saldo inicial ejercicio 2015	(22.443,90)	(18.618,50)	(15.408,67)	0,00	(56.471,07)
(+) Amortizazio dohikuntza 2015 ekitaldian / Dotación a la amortización del ejercicio 2015	(2.992,52)	(2.195,21)	(1.189,78)	(1,28)	(6.378,79)
(-) Irteeratikoa jaisteak, gutxipenak, murriztapenak edo eskualdatzeak / Disminuciones por salidas, bajas, reducciones o traspasos			1.821,72		1.821,72
Amortizazio metatua, 2015 ekitaldiko amaierako saldoa / Amortización acumulada, saldo final ejercicio 2015	(25.436,42)	(20.813,71)	(14.776,73)	(1,28)	(61.028,14)
Amortizazio metatua, 2016 ekitaldiko hasierako saldoa / Amortización acumulada, saldo inicial ejercicio 2016	(25.436,42)	(20.813,71)	(14.776,73)	(1,28)	(61.028,14)
(+) Amortizazio dohikuntza 2016 ekitaldian / Dotación a la amortización del ejercicio 2016	(2.992,52)	(2.195,21)	(1.084,78)	(15,40)	(6.287,91)
(-) Irteeratikoa jaisteak, gutxipenak, murriztapenak edo eskualdatzeak / Disminuciones por salidas, bajas, reducciones o traspasos			716,64		716,64
Amortizazio metatua, 2016 ekitaldiko amaierako saldoa / Amortización acumulada, saldo final ejercicio 2016	(28.428,94)	(23.008,92)	(15.144,87)	(16,68)	(66.599,41)
KONTABILITATE BALIO GARBIA / VALOR NETO CONTRABLE FINAL EJERCICIO 2015	223.939,96	5.712,75	1.772,65	152,71	231.578,07
KONTABILITATE BALIO GARBIA / VALOR NETO CONTABLE FINAL EJERCICIO 2016	220.947,44	3.517,54	3.171,57	291,30	227.927,85

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sefer

Aurreko taulan kontuan hartu behar da ibilgetuen eraikitze-balioa 99.750,55 eurokoa dela eta ibilgetuen lurzoruen balioa, berriz, 149.625,83 eurokoa.

Del detalle anterior, el valor de la construcción y del terreno de los inmuebles asciende a 99.750,55 euros y 149.625,83 euros respectivamente.

Erabat amortizatua dagoen ibilgetuaren kostua 2015 eta 2016 ekitaldietan hurrengo da:

El coste del inmovilizado totalmente amortizado en los ejercicios 2015 y 2016 es:

	Zenbatekoa / Importe 2016	Zenbatekoa / Importe 2015
Altzariak / Mobiliario	4.574,12	4.574,12
Informazio prozesatzeko ekipak / Equipos procesos de información	12.761,60	11.937,42
GUZTIRA / TOTAL	17.335,72	16.511,54

Erakundeak aseguru polizak kontratatu ditu ohikoa den jardueraren ondorioz sor daitezkeen arriskuei aurre egiteko. Estalduraren zenbatekoa eta balizko ezbeharren bat gertatuko balitz ibilgetuaren elementuak berritzeko beharko litzatekeen kopurua antzekoak dira.

La asociación tiene contratadas pólizas de seguro cuya cobertura cubre los riesgos derivados de la actividad habitual de la misma y cuyos importes de cobertura se aproximan al valor de reposición de los elementos de inmovilizado susceptibles de verse afectados por un eventual siniestro.

Ez da egon uneko ekitaldian edo etorkizunekoetan eragin esanguratsua izan dezakeen eta eraiste, erretiratzeko edo birgaitzeko kostu estimatuetan, bizitza erabilgarrietan edota amortizazio-metodoetan eragina izan dezakeen gertakizunik.

No se ha producido ninguna circunstancia que haya supuesto una incidencia significativa que afecte al ejercicio presente o a ejercicios futuros que afecten a las estimaciones de los costes de desmantelamiento, retiro o rehabilitación, vidas útiles y métodos de amortización.

7. INDARREAN DAUDEN ALOKAIRUAK

7. ARRENDAMIENTOS OPERATIVOS

Erakundea Bilbon eta Donostian dauden lokalen eraikinen eta lurzoruen alokairuen maizterra da.

La asociación es arrendataria de arrendamientos operativos sobre terrenos y edificios en los locales de Bilbao y San Sebastián.

Bilboko lokal errentamendu-kontratua indarrean sartu zen 5 urtetara arte urte luzagarri 1eko iraupenarekiko 2014ko martxoaren 15a.

El contrato de arrendamiento del local de Bilbao entró en vigor 15 de marzo de 2014 con duración de 1 año prorrogable hasta 5 años.

2015an Donostiko lokal aldaketa gertatu da, lokal berriko kontratua indarrean sartu zen 5 urtetara 2015ko martxoaren 12^a.

En el año 2015 se produce un cambio de local en la sede de San Sebastián, el arrendamiento del nuevo local entro en vigor 12 de marzo de 2015 con duración de 5 años.

Bi kontratuan adostutako errentak urtero berrikusi behar dira eta berrikuspen data baino lehen zegoen errenta handitu edo murriztu egin daiteke Kontsumo Prezioen indizea oinarritzat hartuz.

Las rentas pactadas para ambos contratos se revisan anualmente y se efectúa modificando en más o en menos la renta anterior a la fecha de revisión, tomando como base los índices de precios al consumo.

Indarrean dauden alokairuengatik urte betean ordaindu beharreko eta bertan behera utzi ezin daitezkeen gutxieneko ordainketak 8.712 eurokoak izango dira.

Los pagos mínimos futuros a pagar a un año en concepto de arrendamientos operativos no cancelables son de 8.712,00 euros.

8. ERABILTZAILEAK ETA BEREZKO JARDUERA BESTE ZORDUM BATZUK

Laburtutako balantzearen epigrafe honetan egondako mugimendua hurrengo da:

8. USUARIOS Y OTROS DEUDORES DE LA ACTIVIDAD PROPIA

El movimiento habido en este epígrafe del balance abreviado es el siguiente:

	Erabiltzaileak/ Usuarios
2015 EKITALDIKO HASIERAKO SALDO GORDINA/SALDO INICIAL BRUTO EJERCICIO 2015	4.459,32
(+) Sarrerak/Entradas	1.863,18
(-) Irteerak, gutxipenak edo murrizketak/ Salidas, bajas o reducciones	(6.302,50)
2015 EKITALDIKO AMAIERAKO SALDO GORDINA/ SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2015	20,00
2016 EKITALDIKO HASIERAKO SALDO GORDINA/SALDO INICIAL BRUTO EJERCICIO 2016	20,00
(+) Sarrerak/Entradas	7.775,06
(-) Irteerak, gutxipenak edo murrizketak/ Salidas, bajas o reducciones	(6.385,06)
2015 EKITALDIKO AMAIERAKO SALDO GORDINA/ SALDO FINAL BRUTO, EJERCICIO 2015	1.410,00
2016 EKITALDIKO AMAIERAKO KONTABILITATE BALIO GARBIA/ VALOR NETO CONTABLE FINAL EJERCICIO 2016	1.410,00

9. ONURADUNAK-HARTZEKODUNAK

Laburtutako balantzearen epigrafe honetan egondako mugimendua hurrengo da:

9. BENEFICIARIOS-ACREEDORES

El movimiento habido en este epígrafe del balance abreviado es el siguiente:

	Onuradunak- Hartzekodunak/ Beneficiarios - acreedores
2015 EKITALDIKO HASIERAKO SALDO/ SALDO INICIAL EJERCICIO 2015	1.733.764,62
(+) Sarrerak/Entradas	1.331.385,64
(-) Irteerak, gutxipenak edo murrizketak/ Salidas, bajas o reducciones	(1.243.470,02)
2015 EKITALDIKO AMAIERAKO SALDO/ SALDO FINAL EJERCICIO 2015	1.821.680,24
2016 EKITALDIKO HASIERAKO SALDO/ SALDO INICIAL EJERCICIO 2016	1.821.680,24
(+) Sarrerak/Entradas	981.697,75
(-) Irteerak, gutxipenak edo murrizketak/ Salidas, bajas o reducciones	(1.020.526,66)
2016 EKITALDIKO AMAIERAKO SALDO/ SALDO FINAL EJERCICIO 2016	1.782.851,33

10. FINANTZA AKTIBOAK

Administrazio Publikoaren kreditu eta zorrak ez dira atal honetan islatzen.

10. ACTIVOS FINANCIEROS

Los créditos con la Administración Pública no se reflejaran en este apartado.

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sejtem

Erregistro-arauan seinalatutako aktibo finantzarioko kategorietako bakoitzeko liburutako balioa eta balioespen egokia hurrengo egitura du:

El valor en libros de cada una de las categorías de activos financieros señalados en la norma de registro y valoración correspondiente tiene la siguiente estructura:

a) Finantza Aktiboak ez-korronteak

a) Activos financieros no corrientes

Aktibo finantzario ez-korronteko klase bakoitzerako ariketan zeharreko mugimenduaren analisisa hurrengo da:

El análisis del movimiento durante el ejercicio para cada clase de activo financiero no corriente es el siguiente:

	Finantza Aktibo ez-korronteko klaseak/ Clases de activos financieros no corrientes		
	Ondare-baliabideak / Instrumentos de patrimonio	Kredituak eratorritako gastuak eta beste / Créditos, derivados y otros	GUZTIRA / TOTAL
2015 ekitaldiaren hasieran saldoa/ Saldo al inicio del ejercicio 2015	555,00	900,00	1.455,00
2015 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2015	555,00	900,00	1.455,00
2016 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2016	555,00	900,00	1.455,00

b) Balioaren narriaduragatiko kredituaren arriskuak sortutako zuzenketak

b) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo de crédito

Narriaduragatiko kredituaren arriskuak sortutako galerak adierazteko kontu zuzentzaileen mugimenduaren analisisa hurrengo da:

El análisis del movimiento de las cuentas correctoras representativas de las pérdidas por deterioro originadas por el riesgo de crédito es el siguiente:

	Finantza Aktibo ez-korronteko klaseak/Clases de activos financieros no corrientes
	Ondare-baliabideak / Instrumentos de patrimonio
2015 ariketaren amaieran narriaduragatiko galera/ Pérdida por deterioro al final del ejercicio 2015	0,00
(+)Narriaduragatiko baloraziozko zuzenketa/ Corrección valorativa por deterioro	30,00
2016 ariketaren amaieran narriaduragatiko galera/ Pérdida por deterioro al final del ejercicio 2016	30,00

c) Finantza Aktiboak korrontekak

c) Activos financieros corrientes

Aktibo finantzario korronteko mota bakoitzerako ariketan zeharreko mugimenduaren analisisa hurrengoa da:

El análisis del movimiento durante el ejercicio para cada clase de activo financiero corriente es el siguiente:

Finantza Aktibo korronteko klaseak/Clases de activos financieros corrientes	
Kredituak eratorritako gastuak eta beste / Créditos, derivados y otros	
2015 ekitaldiaren hasieran saldoa/ Saldo al inicio del ejercicio 2015	104.835,04
(+) Altak/ Altas	2.013,18
(-) Irteerak eta murrizketak/ Salidas y reducciones	(6.552,50)
2015 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2015	100.295,72
(+) Altak/ Altas	7.925,06
(-) Irteerak eta murrizketak/ Salidas y reducciones	(6.535,06)
2016 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2016	101.685,72

11. PASIBO FINANTZARIOAK

11. PASIVOS FINANCIEROS

Administrazio Publikoarekiko kreditu eta zorrak ez dira atal honetan islatzen.

Los débitos con la Administración Pública no se reflejaran en este apartado.

Pasibo finantzarioa korronteko klase bakoitzerako ariketan zeharreko mugimenduaren analisisa hurrengoa da:

El análisis del movimiento durante el ejercicio para cada clase de pasivo financiero corriente es el siguiente:

Pasibo finantzarioak korronteko klaseak/ Clases de pasivos financieros corrientes	
Eratorritako gastuak eta beste / Derivados y otros	
2015 ekitaldiaren hasieran saldoa/ Saldo al inicio del ejercicio 2015	1.760.073,15
(+) Altak/ Altas	1.536.175,06
(-) Irteerak eta murrizketak/ Salidas y reducciones	(1.422.243,74)
2015 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2015	1.874.004,47
(+) Altak/ Altas	1.106.075,18
(-) Irteerak eta murrizketak/ Salidas y reducciones	(1.186.786,08)
2016 ekitaldiko amaierako saldo/ Saldo final del ejercicio 2016	1.793.293,57

12. IZAKINAK

Balantze laburtuaren epigrafe osaera 2015 eta 2016eko ekitaldien amaieran hurrengo da:

12. EXISTENCIAS

La composición de este epígrafe del balance abreviado a la fecha de cierre de los ejercicios 2015 y 2016 es:

	KOSTUA / COSTE	
	Zenbatekoa / Importe 2016	Zenbatekoa / Importe 2015
Bidezko Merkataritzako Salgalak / Mercaderías de comercio justo	3.883,31	5.128,89
Hornitzaileentzako aurrerakinak / Anticipos a proveedores	187,12	121,35
GUZTIRA/TOTAL	4.070,43	5.250,24

13. ELKARTEAREN FUNTSAK

Erakundea sortu zen momentuan fundazio zuzkidura zero izan zen. Erakundearen Estatutuen arabera, urtean zehar sortzen diren etekinak partida honetan sartu behar dira edo aurrez ekitaldi negatiborik izan balitz, partida honen bitartez orekatu beharko lirarteke emaitzak.

13. FONDOS PROPIOS

La dotación fundacional en el momento que se creó la Asociación fue cero. Según los estatutos de la entidad los beneficios generados anualmente pasarán a formar parte de esta partida, o a compensar resultados negativos de ejercicios anteriores si los hubiera.

14. EGOERA FISKALA

14.1 Administrazio Publikoekiko saldo arruntak

14. SITUACIÓN FISCAL

14.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

Saldo zordunak / Saldos deudores

	Eusko jaurlaritza / Gobierno Vasco	Foru Aldundiak / Diputaciones	Udalak / Ayuntamientos	Beste batzuk / Otras entidades	GUZTIRA / TOTAL
2015 ekitaldiko hasierako saldo / Saldo inicial ejercicio 2015	1.538.922,75	53.164,90	139.131,21	14.343,89	1.745.562,75
Gehitzeak / Adiciones	1.064.888,73	409.422,58	79.216,00	18.420,00	1.571.947,31
Gutxipenak / Bajas	(495.867,87)	(359.691,04)	(182.098,07)	(40.912,11)	(1.078.569,09)
2015 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2015	2.107.943,61	102.896,44	36.249,14	(8.148,22)	2.238.940,97
2016 ekitaldiko hasierako saldo / Saldo inicial ejercicio 2016	2.107.943,61	102.896,44	36.249,14	(8.148,22)	2.238.940,97
Gehitzeak / Adiciones	1.044.202,73	104.698,68	384.423,90	0,00	1.533.325,31
Gutxipenak / Bajas	(1.442.736,42)	(207.595,12)	(303.626,73)	8.148,22	(1.945.810,05)
2016 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2016	1.709.409,92	0,00	117.046,31	0,00	1.826.456,23

Saldo hartzekodunak / Saldos acreedores

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE	
	Saldoa 2016.12.31n / Saldo a 31.12.2016	Saldoa 2015.12.31n / Saldo a 31.12.2015
Prak. Atxik, OP Hartzek. / HP, acreedora por retenciones practicadas	6.821,81	7.506,82
GS hartzekodunak, erak. / Organismos de la SS, acreedores	7.832,85	7.453,60
GUZTIRA / TOTAL	14.654,66	14.960,42

14.2 Mozkinen gaineko zerga

Lortutako errentak Sozietateen Gaineko Zergatik libre daude, Irabazi Asmorik Gabeko Erakundearen Erregimen Fiskalari eta Arabako Lurralde Historikokoaren Mezenasgoaren aldeko Zerga Pizgarrei buruzko uztailaren 12ko 16/2004 Foru Arauaren 8. artikuluari jarriki.

Zergarik ez duten errentak:

- Honako diru-sarrera hauetatik eratorritakoak:
 - Erakundearen xedeak betetzeko laguntza emate aldera jasotako dohaintzak eta emariak.
 - Kideek, lankideek edo ongileek ordaindutako kuotak.
 - Diru-laguntzak, salbuetsita ez dauden ustiapen ekonomikoak finantzatzeko direnak izan ezik.
- Erakundearen ondare higigarritik datozenak: interesak...
- Erakundearen xede edo helburu zehatzak betetzeko egiten diren ustiapen ekonomikoen ondorio diren errentak.

Hona hemen 2015-2016 ekitaldiei dagozkien Sozietateen gaineko Zergaren likidazioaren xehetasunak:

14.2 Impuesto sobre beneficios

Las rentas obtenidas están exentas del impuesto sobre sociedades, de acuerdo con el artículo 8 de la NF 16/2004, de 12 de julio, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos e incentivos fiscales al mecenazgo del Territorio Histórico de Álava.

Rentas exentas:

- Las rentas derivadas de los siguientes ingresos:
 - Los donativos y donaciones recibidos para colaborar en los fines de la entidad.
 - Las cuotas satisfechas por los asociados, colaboradores o benefactores.
 - Las subvenciones, salvo las destinadas a financiar la realización de explotaciones económicas no exentas.
- Las procedentes del patrimonio mobiliario de la entidad: intereses,...
- Las rentas procedentes de las explotaciones económicas que se desarrollen en cumplimiento de su objeto o finalidad específica.

La liquidación del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 2015 y 2016 tiene la siguiente composición:

	2016		2015	
	Gehitutako kuota / Cuota devengada	Ordaindu beharreko kuota / Cuota a pagar	Gehitutako kuota / Cuota devengada	Ordaindu beharreko kuota / Cuota a pagar
Ekitaldiko kontabilitatearen emaitza / Resultado contable del ejercicio	3.285,52	3.285,52	51.530,19	51.530,19
Irabazi asmorik gabeko erakundearen erregimen fiskala / Régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos (NF 16/2004)	(3.285,52)	(3.285,52)	(51.530,19)	(51.530,19)
ZEGA OINARRIA / BASE IMPONIBLE	0,00	0,00	0,00	0,00

14.3 Egiaztatzeke dauden eragiketak

Indarrean dauden lege-xedapenen arabera, likidazioak ezin dira behin betikotzat jo ogasuneko arduradunek aztertu arte edo preskripzio-epea pasa arte.

Erakundearen zuzendaritzaren ustez, kontuak aztertzeko dagoen lau urteko epean ez da diru-kopuru aldaketa handirik eragingo duen aldaketarik sortuko.

14.4 Aplikatzeko dauden kenkari fiskalei buruzko informazioa

2007tik etorritako aktibo finkoetan egindako inbertsio berriengatik kenkarietara dagokionez, epe-muga duten eta aplikatzeko zeuden kenkarien kopurua 11.437,68 etar igo izan dira.

14.3 Ejercicios pendientes de comprobación

Según las disposiciones legales vigentes, las liquidaciones no pueden considerarse definitivas hasta que no han sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción.

En opinión de la dirección de la Asociación no existen contingencias de importes significativos que pudieran derivarse de la revisión de los años abiertos a inspección.

14.4 Información sobre las deducciones fiscales pendientes de aplicar

Las deducciones con limite provenientes del ejercicio 2007, pendientes de aplicar por inversiones en activos fijos nuevos ascienden a 11.437,68€.

15. ERAKUNDEAREN DIRU-SARRERAK ETA GASTUAK

15. INGRESOS Y GASTOS DE LA ENTIDAD

15.1 Elkartearen jardueraren bidez lortutako diru-sarrerak

15.1 Ingresos de la entidad por la actividad propia

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE	
	2016	2015
Erabiltzaileen kuotak / Cuotas de usuarios	7.011,00	8.019,50
Afiliatuaren kuotak / Cuotas de afiliados	13.711,88	16.256,89
Babesle eta laguntzaileen diru-sarrerak / Ingresos de patrocinadores y colaboraciones	2.728,65	10.245,88
Ekitaldiko emaitzari gehitutako dirulaguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados imputados al resultado del ejercicio	1.388.341,45	1.856.597,99
GUZTIRA / TOTAL	1.411.792,98	1.891.120,26

13.2 Jardueraren bestelako diru-sarrerak

15.2 Otros ingresos de la actividad

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE	
	2016	2015
Sarrera laguntzaileak eta gestio bestelakoak / Ingresos por servicios diversos	4.518,73	1.467,00
Beste hainbat kudeaketa-gastu/ Otros ingresos de gestion	4.623,55	4.851,68
GUZTIRA / TOTAL	9.142,28	6.318,68

15.3 Pertsonal-gastuak

15.3 Gastos de personal

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE	
	2016	2015
Soldatak / Sueldos y salarios	262.889,10	257.485,40
Gizarte Segurantz / Seguridad Social	69.599,75	74.550,19
Kalte ordainak / Otros gastos sociales	2.756,00	1.999,92
GUZTIRA / TOTAL	335.244,85	334.035,51

15.4 Jardueraren bestelako gastuak

15.4 Otros gastos de la actividad

KONTZEPTUA / CONCEPTO	ZENBATEKOA / IMPORTE	
	2016	2015
Alokalruak / Arrendamientos	8.686,29	8.697,35
Konponketak eta kontzerbazioak / Reparaciones y conservación	84,82	1.407,56
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios de profesionales independientes	16.167,98	22.466,36
Aseguru-primak / Primas de seguro	2.873,81	3.277,11
Banku zerbitzuak / Servicios bancarios	837,12	947,23
Hornidura / Suministros	3.061,35	3.419,12
Beste zerbitzuak / Otros servicios	96.510,16	135.619,29
Zergak / Tributos	555,18	555,18
Kudeaketa arrunteko beste hainbat zerbitzu / Otros gastos de gestión corriente	0,00	39,86
GUZTIRA / TOTAL	128.776,71	176.429,06

15.5 Dirutan eta espezieetan ordindatako laguntzak

15.5 Ayudas monetarias y en especie

2016 EKITALDIAN / EJERCICIO 2016

FINANTZAILEA / FINANCIADOR	HELBURUA / DESTINO	ZENBATEKOA / IMPORTE	ONURADUNAK / BENEFICIARIOS
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Mexiko / Mexico	351,40	K'inal Antzetik, A.C.
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Colombia	1.500,00	PENCA Organizazioa / Organización PENCA
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Ekuador / Ecuador	92.032,31	MCCH Fundazioa / Fundación MCCH
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Mexiko / Mexico	27.115,31	K'inal Antzetik, A.C.
Bizkaizko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	Peru / Perú	8.812,57	DESCO / DESCO
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava	Guatemala	37.002,73	AFDES Elkartea / Asociación AFEDES
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia / Agencia Vasca de Cooperación	Mexiko / Mexico	324.805,36	K'inal Antzetik, A.C.
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia / Agencia Vasca de Cooperación	El Salvador	314.777,62	MT Organizazioa / Organización MT
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Ekuador / Ecuador	92.988,20	MCCH Fundazioa / Fundación MCCH
Gazteiko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz	Zentzuz Kotzumi hitzarmena / Convento consume con sentido	34.124,64	Mugarik Gabe / Medicus Mundi Araba
GUZTIRA / TOTAL		933.510,14	

2016 ariketan ekiten zaio 9.297,31 euroko zenbatekoagatik dohaintza batzueiko itzultzeari azkenik esleitutako proiektura zuzendu ez direnez gero.

En el ejercicio 2016 se procede a la devolución de unas donaciones por importe de 9.297,31 euros ya que finalmente no han sido destinadas al proyecto asignado.

Sefer

2015 EKITALDIAN / EJERCICIO 2015

FINANTZAILEA / FINANCIADOR	HELBURUA / DESTINO	ZENBATEKOA / IMPORTE	ONURADUNAK / BENEFICIARIOS
Donostiko Udala / Ayuntamiento de San Sebastián	Bidezko merkataritza hitzarmena / Convenio comercio justo	9.843,00	Adsis / Emaús / Alboan / Cáritas
EHU / UPV	Ekuador / Ecuador	18.420,00	Rurbana Fundazioa / Fundación Rurbana
Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputación Foral de Guipúzcoa	Colombia	132.999,05	COMBOS Organizazioa / Organización COMBOS
Bizkaizko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	Colombia	96.189,03	CMQC Organizazioa / Organización CMQC
Basauriko Udala / Ayuntamiento de Basauri	Colombia	44.499,99	CMQC Organizazioa / Organización CMQC
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Álava	Colombia	35.985,88	COMBOS Organizazioa / Organización COMBOS
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia / Agencia Vasca de Cooperación	Erdialdeko Amerika / Centro América	457.971,69	MT Organizazioa / Organización MT
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia / Agencia Vasca de Cooperación	Colombia	525.000,00	PENCA Organizazioa / Organización PENCA
Elkar Hezi Ikastetxea		1.900,00	
GUZTIRA / TOTAL		1.322.808,64	

Diru-laguntza hauek jasotako subentzioen zuzeneko kostuei dagozkie. Lankidetzaren proiektu desberdinetarako laguntza ekonomikoak dira eta erakundeak berak bidaltzen ditu.

Estas ayudas monetarias corresponden a los costes directos de las subvenciones recibidas. Es la ayuda económica establecida en distintos proyectos de cooperación que se envía por la asociación a su destino.

15.6 2016 eta 2015eko urrekontuaren likidazioa

15.6 Liquidación del presupuesto de 2016 y 2015

Kontabilitate Plan Orokorren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Setem

2016ko AURREKONTUA / PRESUPUESTO 2016				
	AURREIKUSPENA / PREVISIÓN	EGINA / REALIZADO	DES BIDERAPENA / ABSOLUTUA / ABSOLUTA	% TOTAL
Sarrerak / Ingresos	1.864.128,00	1.411.792,98	(452.335,02)	(24,27)%
Proiektuetarako diru-laguntzen sarrerak / Ing. Subvención de proy.	1.815.460,00	1.388.341,45	(427.118,55)	(23,53)%
Babesleen diru-sarrerak / Ing. Patrocinadores	2.000,00	2.728,65	728,65	36,43%
Erabiltzaileen diru-sarrerak / Ing. Por cuotas de usuarios/as	6.000,00	7.011,00	1.011,00	16,85%
Afiliatuen Kontuen diru-sarrerak / Ing. Cuentas de afiliados	15.000,00	13.711,88	(1.288,12)	(8,59)%
Bestelako diru- sarrerak / Otros ingresos	1.000,00	0,00	(1.000,00)	(100,00)%
Soberakina / Remanente	24.668,00	0,00	(24.668,00)	(100,00)%
Gastu aldakorak / Gastos variables	1.361.662,00	946.960,07	(414.701,93)	(30,46)%
Laguntza ekonomikoak / Ayudas monetarias	1.361.662,00	933.510,14	(428.151,86)	(31,44)%
Diru-laguntzak, dohaintzak eta ondare itzultzea/ Reintegro de subvenciones, donaciones y legados	0,00	9.297,31		
Hornikuntza / Consumos de explotación	0,00	4.152,62	4.152,62	-
Margina gordina / Margen Bruto	502.466,00	464.832,91	(37.633,09)	(7,49)%
Egitura gastuak / Gastos de estructura	495.266,00	470.814,28	(24.451,72)	(4,94)%
Langileekin lotutako gastuak / Gastos de personal	345.154,00	335.244,85	(9.909,15)	(2,87)%
Soldata / Sueldos y salarios	236.593,00	240.566,43	3.973,43	1,68%
Diru-hornidura erbesteratutako langileen lekualdetzeari / Dot. Desplaz. Personal expatriado	33.086,00	22.322,67	(10.763,33)	(32,53)%
Giz. Seg. erregimen orokorra / Seg. Soc. reg. General	75.475,00	72.355,75	(3.119,25)	(4,13)%
Bestelako egitura gastuak / Otros gastos estruc.	150.112,00	135.569,43	(14.542,57)	(9,69)%
Bidalak eta dieta gastuak / G. viajes y dietas	4.500,00	13.705,67	9.205,67	204,57%
Alokairuak / Alquileres	8.800,00	8.686,29	(113,71)	(1,29)%
Konponketa eta kontzerbazioak / Reparac. Y conserv.	4.000,00	84,82	(3.915,18)	(97,88)%
Auditoretza eta aholkulariza / Auditoría y asesoría	6.100,00	6.027,28	(72,72)	(1,19)%
Material de oficina / Material de Oficina	2.200,00	1.030,54	(1.169,46)	(53,16)%
Aseguru primak / Primas de seguros	4.050,00	2.783,81	(1.266,19)	(31,26)%
Banku zerbitzuak / Servicios bancarios	0,00	837,12	837,12	-
Hornikuntzak / Suministros	3.920,00	3.061,35	(858,65)	(21,90)%
Bestelako zerbitzuak / Otros servicios	110.000,00	85.248,89	(24.751,11)	(22,50)%
Kuotak / Cuotas	4.142,00	4.096,92	(45,08)	(1,09)%
Telefona / Teléfono	2.400,00	3.124,02	724,02	30,17%
Amortizazioetarako zuzkidurak / Dot. Amortiz.	0,00	6.852,72	6.852,72	-
Besteak / Otros	0,00	30,00	30,00	-
BAII	7.200,00	(5.981,37)	(13.181,37)	(183,07)%
Finantza emaltzak / Rtdos. Financieros	(1.200,00)	124,61	1.324,61	(110,38)%
Finantza sarrerak / Ingresos financieros	0,00	400,00	400,00	-
Finantza gastuak / Gastos financieros	1.200,00	275,39	(924,61)	(77,05)%
BAII(2)	6.000,00	(5.856,76)	(11.856,76)	(197,61)%
Aparteko emaltzak / Rdos. Excepcionales	(6.000,00)	0,00	6.000,00	(100,00)%
Aparteko sarrerak / Ingresos excepcionales	0,00	0,00	0,00	-
Aparteko gastuak / Gastos excepcionales	6.000,00	0,00	(6.000,00)	(100,00)%
BAI	0,00	(5.856,76)	(5.856,76)	-
Sozietate zerga / Impuesto sociedades	0,00	0,00		
EMAITZA GARBIA / RESULTADO NETO	0,00	(5.856,76)		

Hona hemen aurreikusitako aurrekontuaren eta egindakoaren artean izan diren ezberdintasun nabarmenen azalpenak:

DIRU-SARRERAK:

Diru-sarrerei dagokienez, espero zirenak baino gutxiagoak izan dira, batez ere, jasotako diru-laguntzak hasieran aurreikusitakoak baino txikiagoak izan direlako.

GASTUAK:

Gastu Aldakorrak

Laguntza ekonomikoen partida txikiagoa izan da, batez ere, proiektu bakoitzari dagozkion gastuen desbideratzearen ondorioz, espero baino diru-laguntza gutxiago jaso direlako.

Egitura gastuak

Kasu honetan, aldea oso garrantzitsua ez bada ere, egitura gastua handiagoa izan da, bidaia-abiatzearen eta emandako diru-laguntzen arabera doazen beste zerbitzu batzuen gehikuntzan batez ere.

Las explicaciones de las desviaciones más significativas que se han producido entre el presupuesto previsto y el realizado son las siguientes:

INGRESOS:

En cuanto a los ingresos, estos han sido inferiores como consecuencia de un número menor de ingresos por subvenciones concedidas de las que fueron inicialmente previstas.

GASTOS:

Gastos variables

La partida de ayudas económicas ha sido menor debido a la desviación en los gastos aplicados que corresponden a cada proyecto, por tener un número menor de subvenciones concedidas.

Gastos de estructura

En este caso a pesar de que la desviación no es muy importante, ésta se explica porque se produce un menor gasto principalmente en la partida de gastos, que este año ha sido inferior a lo previsto y el resto de gastos de estructura también han sido menores.

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sefer

2015ko AURREKONTUA / PRESUPUESTO 2015

	AURREIKUSPENA / PREVISIÓN	EGINA / REALIZADO	DES BIDERAPENA / ABSOLUTUA / ABSOLUTA	% TOTAL
Sarrerak / Ingresos	1.569.500,00	1.897.438,94	327.938,94	20,89%
Proiektuetarako diru-laguntzen sarrerak / Ing. Subvención de proy.	1.546.500,00	1.856.597,99	310.097,99	20,05%
Babesleen diru-sarrerak / Ing. Patrocinadores	3.000,00	10.245,88	7.245,88	241,53%
Erabiltzaileen diru-sarrerak / Ing. Por cuotas de usuarios/as	4.500,00	8.019,50	3.519,50	78,21%
Afiliatuen Kontuen diru-sarrerak / Ing. Cuentas de afiliados	14.000,00	16.256,89	2.256,89	16,12%
Bestelako diru- sarrerak / Otros ingresos	1.500,00	6.318,68	4.818,68	321,25%
Gastu aldakorrak / Gastos variables	1.023.600,00	1.327.824,16	304.224,16	29,72%
Laguntza ekonomikoak / Ayudas monetarias	1.023.600,00	1.322.808,64	299.208,64	29,23%
Hornikuntza / Consumos de explotación	0,00	5.015,52	5.015,52	-
Margina gordina / Margen Bruto	545.900,00	569.614,78	23.714,78	4,34%
Egitura gastuak / Gastos de estructura	538.700,00	518.729,70	(19.970,30)	(3,71)%
Langileekin lotutako gastuak / Gastos de personal	354.000,00	334.035,51	(19.964,49)	(5,64)%
Soldatak / Sueldos y salarios	245.800,00	235.485,40	(10.314,60)	(4,20)%
Diru-hornidura erbesteratutako langileen lekualdetzeari / Dot. Desplaz. Personal expatriado	30.400,00	23.999,92	(6.400,08)	(21,05)%
Giz.Seg.erregimen orokorra / Seg. Soc. reg. General	77.800,00	74.550,19	(3.249,81)	(4,18)%
Bestelako egitura gastuak / Otros gastos estruc.	184.700,00	184.694,19	(5,81)	(0,00)%
Bidaia eta dieta gastuak / G. viajes y dietas	7.500,00	8.941,47	1.441,47	19,22%
Alokairuak / Alquileres	17.200,00	8.697,35	(8.502,65)	(49,43)%
Konponketa eta kontzerbazloak / Reparac. Y conserv.	3.000,00	2.707,12	(292,88)	(9,76)%
Auditoretza eta aholkulariza / Auditoría y asesoría	5.700,00	5.389,66	(310,34)	(5,44)%
Material de oficina / Material de Oficina	1.000,00	1.027,51	27,51	2,75%
Aseguru primak / Primas de seguros	2.500,00	3.277,11	777,11	31,08%
Banku zerbitzuak / Servicios bancarios	0,00	947,23	947,23	-
Hornikuntzak / Suministros	3.200,00	3.419,12	219,12	6,85%
Bestelako zerbitzuak / Otros servicios	130.000,00	130.678,27	678,27	0,52%
Kuotak / Cuotas	3.800,00	3.739,16	(60,84)	(1,60)%
Telefonoa / Teléfono	2.300,00	2.600,95	300,95	13,08%
Amortizazioetarako zuzkidurak / Dot.Amortiz.	0,00	8.225,11	8.225,11	-
Besteak / Otros	8.500,00	5.044,13	(3.455,87)	(40,66)%
BAII	7.200,00	50.885,08	43.685,08	606,74%
Finantza emaltzak / Rtdos. Financieros	(1.200,00)	645,41	1.845,41	(153,78)%
Finantza sarrerak / Ingresos financieros	0,00	820,45	820,45	-
Finantza gastuak / Gastos financieros	1.200,00	175,04	(1.024,96)	(85,41)%
BAII(2)	6.000,00	51.530,49	45.530,49	758,84%
Aparteko emaltzak / Rdos. Excepcionales	(6.000,00)	0,00	6.000,00	(100,00)%
Aparteko gastuak / Gastos excepcionales	6.000,00	0,00	(6.000,00)	(100,00)%
BAI	0,00	51.530,49	51.530,49	-
Sozietate zerga / Impuesto sociedades	0,00	0,00		
EMAITZA GARBIA / RESULTADO NETO	0,00	51.530,49		

Hona hemen aurreikusitako aurrekontuaren eta egindakoaren artean izan diren ezberdintasun nabarmenen azalpenak:

DIRU-SARRERAK:

Diru-sarrerei dagokienez, espero zirenak baino handiagoak izan dira, batez ere, jasotako diru-laguntzak hasieran aurreikusitakoak baino handiagoak izan direlako.

GASTUAK:

Gastu Aldakorrak

Laguntza ekonomikoen partida handiagoa izan da, batez ere, proiektu bakoitzari dagozkion gastuen desbideratzearen ondorioz, espero baino diru-laguntza gehiago jaso direlako.

Egitura gastuak

Kasu honetan, aldea oso garrantzitsua ez bada ere, egitura gastua handiagoa izan da, bidaia-abiatzearen eta emandako diru-laguntzen arabera doazen beste zerbitzu batzuen gehikuntzan batez ere.

Las explicaciones de las desviaciones más significativas que se han producido entre el presupuesto previsto y el realizado son las siguientes:

INGRESOS:

En cuanto a los ingresos, estos han sido superiores como consecuencia de un número mayor de ingresos por subvenciones concedidas de las que fueron inicialmente previstas.

GASTOS:

Gastos variables

La partida de ayudas económicas ha sido mayor debido a la desviación en los gastos aplicados que corresponden a cada proyecto, por tener un número mayor de subvenciones concedidas.

Gastos de estructura

En este caso a pesar de que la desviación no es muy importante, ésta se explica porque se produce un menor gasto principalmente en la partida de gastos, que este año ha sido inferior a lo previsto y el resto de gastos de estructura también han sido menores.

16. INFORMAZIO GEHIGARRIA

16.1 Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Epigrafe honetan Administrazio Publikoek emandako diru-laguntzak jasotzen dira.

Hona hemen zehatz-mehatz zein kontzeptu sartzen diren kontu honetan:

- Lankidetzat proiektuetarako jasotako diru-laguntzetatik lortutako diru-sarrerak (kostu zuzenak eta zeharkako kostuak).
- Hurrengo ekitaldian gauzatu beharreko formazio eta sensibilizazio ekintzetarako diru-laguntzak (kostu zuzenak).

2015 eta 2016eko ekitaldietan zehar izan diren mugimenduak honako hauek izan dira:

16. OTRA INFORMACIÓN

16.1 Subvenciones, donaciones y legados

En este epígrafe se recogen las subvenciones concedidas por las Administraciones Públicas.

En concreto, se refiere a:

- Ingresos derivados de las subvenciones de Proyectos de Cooperación (costes directos e indirectos).
- Ingresos correspondientes a subvenciones públicas para formación y sensibilización a aplicar en el ejercicio siguiente (costes directos e indirectos).

El movimiento habido durante los ejercicios 2015 y 2016 han sido los siguientes:

	Diru-laguntzetako Zeharkako Kostuak / CI de las subvenciones	Diru-laguntzetako Zuzeneko Kostuak / CD de las subvenciones	GUZTIRA / TOTAL
2015 ekitaldiko hasierako saldo / Saldo inicial ejercicio 2015	246.689,57	582.849,64	829.539,21
Gehitzeak / Adiciones	107.534,10	353.966,24	461.500,34
Gutxipenak / Bajas	(163.301,38)	(582.849,64)	(746.151,02)
2015 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2015	190.922,29	353.966,24	544.888,53
2016 ekitaldiko hasierako saldo / Saldo inicial ejercicio 2016	190.922,29	353.966,24	544.888,53
Gehitzeak / Adiciones	99.448,84	542.818,65	642.267,49
Gutxipenak / Bajas	(129.499,17)	(353.966,24)	(483.465,41)
2016 ekitaldiko amaierako saldo gordina / Saldo bruto final ejercicio 2016	160.871,96	542.818,65	703.690,61

Erakundeak diru-laguntza hauek jasotzeko eta mantentzeko exijitzen diren lege-baldintzak bete ditu.

La Asociación viene cumpliendo los requisitos legales exigidos para la obtención y mantenimiento de tales subvenciones.

Ekitaldiko soberakinari egotzitako diru-laguntzak eta ekitaldi bakoitzeko laguntzengatik gastua emandako diru-laguntzaren izaeraren arabera dira. Nazioarteko lankidetzarako diru-laguntzak handiagoak diren ekitaldietan, berezko jardueraren ondoriozko sarreraren zenbatekoa eta laguntzengatik gastuak handitu egiten dira, eta, halako kasuetan, jasotako diruzko laguntza dagokion onuradunari bidaltzen dio elkarteak. Sentsibilizazio-proiektuetarako diru-laguntzak nagusitzen diren ekitaldietan, halakoen diru-kopurua ez da hain handia, baina laguntza-mota hori, ordea, elkarteak berak kudeatzen du. Lehen kasuan, pertsonal-beharra txikiagoa da, edo bigarren kasuan behar denaren parekoa.

Las subvenciones imputadas al excedente del ejercicio y gasto por ayudas de cada ejercicio están en función de la naturaleza de subvención concedida. En los ejercicios en los que las subvenciones en cooperación internacional son mayores, el importe de ingresos por la actividad propia y gastos por ayudas aumentan, y en estos casos la asociación envía la ayuda monetaria recibida al beneficiario correspondiente. En los años en los que las subvenciones en proyectos de sensibilización son las importantes, su cuantía económica no es tan significativa, pero este tipo de ayudas sí son gestionadas por la asociación. En el primer caso la necesidad de personal es menor o igual que en el segundo.

Sentsibilizazio-proiektuak aurrera eramateko pertsonal-beharra diru-laguntza eman ondoko ekitaldietan islatuko da, ekitaldi horiei, hain zuzen, egozten baitzaizkie sarrerak eta ekitaldi horietan gauzatzen baitira diru-laguntzei dagozkien lanak.

La necesidad de personal para desarrollar los proyectos de sensibilización se verá reflejada en los ejercicios posteriores a la concesión de las subvenciones que es cuando se imputan los ingresos y se llevan a cabo los trabajos relativos a las mismas.

2015ko ekitaldian, ekitaldiko soberakinari egotzitako diru-laguntzen ondoriozko sarrerak eta diruzko laguntzengatik gastuak oso handiak dira, 2014 ko ekitaldian onartutako lankidetzaprograma ondorioz eta 2015era eramanda, programa horrek sentsibilizazio-atal handi bat ere baduela. 2016ko ekitaldian ekitaldiko soberakinari egotzitako diru-laguntzen ondoriozko sarrerak eta diruzko laguntzengatik gastuak ordea arinki gutxitzen dira lankidetzaprograma diru-laguntzen beherapen ondorioz. Sentsibilizazio diru-laguntzen handiagotzearen ondorioz, pertsona-gastu berdin mantentzen du ekitaldi horretan. Betiere, hori guztia egiten da sarrera erlazionatuz hura gauzatzeagatik gastuarekin, elkarteari diru-laguntza emateko ebazpenean nahiz irabazi asmorik gabeko erakunde (IAGE) KPoren kontabilitatearen kontzeptuzko esparruan ezarritako baldintzak betez."

En el ejercicio 2015 los ingresos de subvenciones imputadas al excedente del ejercicio y los gastos de ayudas monetarias son muy elevados por el programa de cooperación concedido en 2014 y trasladados al 2015, programa que también tiene una parte importante de sensibilización. En el 2016 en cambio las subvenciones imputadas al excedente del ejercicio y los gastos de ayudas monetarias disminuyen ligeramente por la disminución de las subvenciones en cooperación. Pero el gasto de personal se mantiene igual por el aumento del importe de subvenciones obtenidas en sensibilización. Siempre correlacionando el ingreso, con el gasto por su desarrollo, en cumplimiento de las condiciones de la resolución de la subvención otorgada a la asociación y de marco conceptual de la contabilidad del PGC de las ESFL."

16.2 Batez besteko langile kopurua kategorien arabera ekitaldian zehar

Ekitaldian zehar lana emandako pertsonetako kopuru ertaina, kategoriek adierazita hurrengo da:

16.2 Plantilla media por categorías durante el ejercicio

El número medio de personas empleadas en el curso del ejercicio, expresadas por categorías es el siguiente:

KATEGORIA / CATEGORÍA	GUZTIRA / TOTAL	
	2016	2015
Zuzendaria / Director	0,50	1,00
Teknikariak / Técnicos	11,04	10,22
Garbitzailea / Limpiador	0,15	0,15
GUZTIRA / TOTAL	11,69	11,37

16.3. Langileen banaketa ekitaldiaren amaieran

Erakundearen pertsonalaren ekitaldiaren amaieran sexuengatik banaketa, kategorietako eta mailetako kopuru nahikoan xehatuta hurrengo da:

16.3 Distribución del personal al cierre del ejercicio

La distribución por sexos al término del ejercicio del personal de la entidad, desglosado en un número suficiente de categorías y niveles es el siguiente:

KATEGORIA / CATEGORÍA	2016			2015		
	GIZONAK / HOMBRES	EMAKUMEAK / MUJERES	GUZTIRA / TOTAL	EMAKUMEAK / MUJERES	GIZONAK / HOMBRES	GUZTIRA / TOTAL
Zuzendaritza Batzordea / Junta Directiva	2	2	4	1	4	5
Zuzendaria / Director	1		1	1		1
Teknikariak / Técnicos	1	11	12	1	10	11
Garbitzailea / Limpiador	1		1	1		1
GUZTIRA / TOTAL	5	13	18	4	14	18

Zuzendaritza Batzordea 2016ko ekainaren 16an aldatu zen, eta ordutik honakoak dira kideak:

Lehendakaria: Zuriñe Fernandez Arberas.
Lehendakariordea: Silda Paola Vargas Valencia.

La Junta Directiva se modificó el 16 de junio de 2016, pasando a estar compuesta por:

Presidenta: Zuriñe Fernández Arberas.
Vicepresidenta: Silda Paola Vargas Valencia.

Kontabilitate Plan Orokorraren irabazi-asmorik gabeko erakundeen

Sefer

Diruzaina: Xabir González González.

Idazkaria: Carlos Azcarate Jimenez.

Tesorero: Xabier González González.

Secretario: Carlos Azcárate Jiménez.

2015 eta 2016. urteetan zehar Zuzendaritza Batzordeak ez du ordainsaririk jaso, inongo kontzepturengatik. Elkartean ez dago goi-mailako zuzendari maila duen langilerik.

En los años 2015 y 2016, la Junta Directiva no ha percibido retribución por ningún concepto. La Asociación no dispone de niveles que tengan la condición de altos directivos.

16.4 Kontu-ikuskaritzako zerbitzu-sariak

2015 eta 2016 ekitaldietako kontuak ikuskatzeagatik ordaindu beharreko zerbitzu-sarien zenbatekoa bi ekitaldietan 1.500,00 eurokoa da, beste inongo zerbitzu gehigarriren prestazioa ez jasoz.

16.4 Honorarios por servicios de auditoría

Los honorarios devengados por la auditoría de cuentas de los ejercicios 2015 y 2016 ascienden a 1.500,00€ en ambos ejercicios, no habiéndose recibido la prestación de ningún otro servicio adicional.

17. INBENTARIOA

Inbentarioa 2016ko itxieran, txosten laburtu honen 5, 6 eta 8 oharretan, erakundearen balantzea laburtuan agertzen diren ondare elementuak dira eta guztiak erakundearen helburuetara lotuta daude, bere xehatzea honakoa izanik:

17. INVENTARIO

El inventario comprende los elementos patrimoniales integrantes en el balance abreviado de la asociación al cierre de 2016 que figuran en las notas 5, 6 y 8 de la presente memoria abreviada, y todos se encuentran vinculados a fines propios de la entidad. Su desglose es el siguiente:

Kontua / Descripción	Kontabilitate balioa/Valor contable	Amotizazioak/Amortizaciones	Kontabilitate balioa garbia/Valor neto contable
Aplikazio Informatikoak / Aplicaciones informáticas	16.102,23	(15.993,33)	108,90
San Vicente Paul Lokala / Local San Vicente Paul	249.376,38	(28.428,94)	220.947,44
Altzariak / Mobiliario	26.526,46	(23.008,92)	3.517,54
Informaz. Prosezatzeko ekipok / Equipos procesos información	18.316,44	(15.144,87)	3.171,57
Beste ibilgetu materiala / Otro inmovilizado material	153,99	(16,68)	137,31
Izakinak / Existencias	3.883,31		3.883,31
GUZTIRA / TOTAL	314.358,81	(82.592,74)	231.766,07

SETEM HEGO HAIZEA GGKEren Zuzendaritza Batzardeak 2017ko martxoaren 16an aurkeztu dituen 2016. urteko ekitaldiaren urteko kontu laburtuak paper arrunteko aurreko 34 orrialdeetan aurkeztu dira, orrialde batetik soilik, eta balantze laburtua, emaitzen kontu laburtuak eta txosten laburtua osatzen dituzte.

Las cuentas anuales abreviadas correspondientes al ejercicio 2016 de SETEM HEGO HAIZEA ONGD que ha formulado la Junta Directiva en su sesión de 16 de marzo de 2017, es el contenido de los precedentes 34 folios de papel común, por una sola cara, en cuanto a balance abreviado, cuenta de resultados abreviada y memoria abreviada se refiere.

Eta hala berresten dute Zuzendaritza Batzardeko kideek beren sinaduraren bitartez.

Así lo ratifican los miembros de la Junta Directiva con su firma.



Zuriñe Fernández Arberas
Lehendakaria / Presidenta



Silda Paola Vargas Valencia
Lehendakariordea / Vicepresidenta



Carlos Azcárate Jiménez
Idazkaria / Secretario



Xabier González González
Diruzaina / Tesorero

